

novi matajur  
je na  
facebooku!



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 45 (1793)  
Čedad, sreda, 28. novembra 2012

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it



## Novi Gnovis

Conferenza sul friulano,  
il vuoto nella sala,  
il vuoto dietro la legge

LEGGI A PAGINA 6



## Spendingreview FVG

Azzerati  
i fondi a sostegno  
dei parchi naturali

LEGGI A PAGINA 8

## La Regione annuncia misure drastiche Tagli alla cultura, scelte e dolori

“Tagli dolorosi, ma bisogna salvare il salvabile”, ha spiegato nei giorni scorsi l'assessore regionale De Anna, tra una danza Maori e l'altra, annunciando come per il 2013 nel settore cultura si passerà da 34 a 12 milioni di euro.

Ora, si può capire che i tempi sono quello che sono, e che forse qualche spreco, qualche iniziativa sovradimensionata e sovrastimata c'è anche stata. E poi si sa come quelli della cultura e della scuola siano ormai i settori che vengono presi di mira dai tagli per primi: nella nostra regione e in Italia, perché altrove non è così (in Francia, ad esempio, nel 2011 i fondi pubblici sono rimasti, nonostante la crisi, invariati a 8,4 miliardi di euro, quasi cinque volte quanto destinato in Italia).

Non si riescono a capire, invece, due cose.

1) Se la politica culturale di questa giunta regionale è stata, ad esempio,

quella di spendere 2,5 milioni di euro annui per Villa Manin di Passariano, per mostre e simposi che non si sa quanta e quale crescita culturale abbiano apportato alla regione, la stessa giunta dovrebbe forse anche interrogarsi su come ha operato nei cinque anni del suo mandato.

2) Il sistema con cui sono stati decisi i tagli è quello che potrebbe fare un bambino in terza elementare, che costa sicuramente meno di un assessore regionale: prendi un righello e tiri una bella linea con la matita. Ed il merito? E le strategie? E un minimo di ragionamento sul panorama culturale che ci ritroviamo? Sembra quasi che non si abbia voglia, o che non si sia capaci di intendere chi ha davvero operato con qualità, apportando un reale contributo alla crescita culturale di questa regione. E allora, è solo colpa della crisi?

Michele Obit

## Za kulturno delovanje v deželi kar 22 milijonov evrov manj

Napoved odbornika De Anne, proti krčenju se bodo ustanove zbrale v Vidnu

### Kulinarična predjed sezone SSG v Benečiji



Izvedenka za kraško kuhinjo Vesna in njena nečakinja Lara, zaljubljena v francoskega režiserja, sta se v nedeljo, 25. novembra, selili v Benečijo, kjer sta zabavali občinstvo v Kulturnem centru v Špetru z dvojezično predstavo '110 okusnih let'.

Komedija o ljubezni in kuhinji, katere

tekst in režijo je podpisala Sabrina Morena, je z velikim uspehom gostovala v dvoranah številnih društev na Tržaškem, Goriškem in v Sloveniji in je tokrat zaživela s sodelovanjem Inštituta za slovensko kulturo, KD Ivan Trinko in KD Rečan tudi v Benečiji.

beri na 7. strani

Hladen veter krčenja javnih sredstev vpliva tudi na kulturno veselje dežele Furlanije Juljske krajine. Elio De Anna, odbornik za kulturo, je v prejšnjih tednih napovedal hud rez v proračunu za prihodnje leto: zmanjkalo bo kar 22 milijonov evrov, to pa pomeni da bo na razpolago 64% sredstev manj kot v letošnjem letu.

Vsota se bo torej znižala od 34.300.000 na 12.500.000 evrov. Finančna sredstva bodo po mnenju deželne vlade namenjena le podpori primarnih ustanov, te pa bodo vsekakor prejele le polovico letošnjega prispevka, za vsa druga društva pa bo ostalo samo 450 tisoč evrov.

Reakcija na sporočilo odbornika je bila ostra, saj večina kulturnih društev brez deželnih prispevkov ne bi preživela. Deželne kulturne ustanove so torej sklicale za petek, 30. novembra, pri kinu Visionario v Vidnu, posebno srečanje, kjer bodo odločile kaj storiti glede napovedanih znižanj.

## Al primo turno delle primarie del centro-sinistra A San Pietro vince Bersani, a Cividale preferiscono Renzi

Tre milioni e centomila persone. In tanti domenica scorsa hanno partecipato al primo turno delle primarie del centro-sinistra. Sarà necessario però attendere i risultati del ballottaggio del prossimo 2 dicembre per conoscere il nome del candidato premier della coalizione alle prossime politiche. Nessuno dei 5 candidati ha infatti ottenuto al primo turno il 50% più uno dei consensi. Pierluigi Bersani, infatti, si è fermato al 44,9% e si presenta alla prossima tornata forte di un vantaggio di 9,4 punti su Matteo Renzi che ha ottenuto dunque il 35,5%. Esclusi dal secondo turno invece il candidato di Sinistra ecologia e libertà Nichi Vendola (15,6%), Laura Puppato (2,6%) e Bruno Tabacchi (1,4%).

segue a pagina 2

### Praznik Sv. Barbare bo v nediejo v Špietre

Petdeset let že naši možje, ki so dielal v belgijanskih minierah an so se povezal v Društvo beneških rudarjev, v začetku decemberja častijo njih pomočnico. Takuo bo an lietos v nediejo, 2. dicemberja, v Špietre. Praznik se začne z mašo ob 11. uri v špietarski cirkvi, potle pa se vsi zberejo pred spomenikom rudarju, ki je pred Občino, kamer lietos blizu spomenika postavijo še berlino, karel, ki so ga nugal za njih dielo.

Za tolo pomembno oblietincio naši rudarji se troštajo, de pridejo na njih

praznik an naši župani, v čast vseh naših mož, ki so pod zemljo v Belgiji pustil zdravje an mladuost.



Po deželni konferenci o zaščiti slovenske jezikovne skupnosti je Deželni svet Furlanije Juljske krajine v soboto, 24. novembra, priredil podobno srečanje namenjeno Furlanom. Deželno konferenco, na kateri se je zbralo zelo malo ljudi, je koordiniral predsednik deželne agencije za furlanski jezik (Arlef) Lorenzo Zanon.

Predstavniki furlanskih ustanov so bili do izvajanja zaščitnega zakona precej kritični, medtem ko so izjave deželnega odbornika De Anne,

## Furlanščino braniti z vsemi močmi

V Vidnu ocenjevali izvajanje zaščite

ki je podal zaključke, zvenele bolj optimistično. De Anna je konferenco ocenil kot zelo pozitivno, izpostavil pa je podatke deželnega šolskega urada za letošnje šolske leto, iz katerih izhaja, da se je k pouku furlanskega jezika v osnovnih šolah letos prijavilo

devet tisoč učencev, skupno pa ga zdaj obiskuje kar petintri-deset tisoč otrok. Deželni odbornik pa je furlanskim kulturnim dalavcem, ki se ukvarjajo s promocijo in zaščito furlanščine, namenil tudi kritiko, saj je dejal, da od njih pričakuje večjo sposobnost, da ustvarijo mrežo. De Anna je še dodal, da je treba furlanščino braniti z vsemi močmi, in pri tem opozoril na zmanjšanje sredstev, ki iz Rima prihajajo na Deželo, za 1,44 milijarde evrov.

Predsednik Deželnega sveta FJK Maurizio Franz pa je ocenil, da je investicija v jezik v trenutkih krčenja javnih sredstev še pomembnejša. Promocija furlanščine mora biti priložnost za družbeno in gospodarsko rast, tako kot velja za katalonščino v Španiji, je dodal Franz.

KD IVAN TRINKO \_ ASSOCIAZIONE TOPOLO

Cividale \_ Čedad  
Cerkev \_ Chiesa S. Maria dei Battuti  
mercoledì \_ sreda 28.11. ob 18.30

nell'ambito del progetto Koderjana \_ v okviru projekta Koderjana  
presentazione del libro \_ predstavitev knjige

**TITO, AMOR MIJO**  
Marko Sosič

Sarà presente l'autore \_ Ob prisotnosti avtorja

## Più di tre milioni di persone alle urne per scegliere il candidato premier Primarie del centro-sinistra, a Cividale vince Renzi, a S. Pietro preferito Bersani

In Regione confermato il trend nazionale, nelle Valli buoni risultati per Vendola (Sel)

**dalla prima pagina**  
Partita dunque ancora aperta, mentre negli ambienti di centrosinistra trapele comunque una certa soddisfazione per il dato sulla partecipazione, più alto di quanto previsto alla vigilia.

Difficile, però, operare un confronto con le precedenti consultazioni di questo tipo. Le uniche primarie di coalizione precedenti, infatti, risalgono al 2005: un'era politica fa. Allora fu un "plebiscito" per Romano Prodi che ottenne il 74% dei consensi su 4 milioni e 300 mila votanti. Alle politiche successive però, si recarono alle urne oltre l'83,6% degli aventi diritto; da allora, in tutte le elezioni successive l'affluenza è drasticamente calata fino al dato clamoroso delle ultime regionali in Sicilia. Contestualmente so-

no diminuiti anche quanti hanno partecipato alle primarie per il segretario del Partito democratico: 3,5 milioni nel 2007 e 3,1 nel 2009. A dimostrazione di una crescente disaffezione dei cittadini nei confronti della politica, anche da parte degli elettori più attivi di centrosinistra. Senza contare il fatto che il buon risultato ottenuto da Renzi, nonostante quasi tutto l'establishment Pd appoggiasse il segretario Bersani, è dovuto anche ai vari slogan sulla "rottamazione" che hanno caratterizzato la sua discesa in campo.

In regione gli elettori sono stati circa 50 mila. Circa il 6% degli iscritti alle liste elettorali (l'8 per cento la media nazionale). Anche in Friuli Venezia Giulia, la maggioranza relativa è andata a Bersani col 43,8%.

Renzi ha ottenuto il 36,5%, Vendola il 14%, mentre gli altri due outsider Puppato e Tabacci ottengono rispettivamente il 4,8% e lo 0,9% dei consensi.

Si è votato anche a Cividale e a San Pietro al Natissone. Seggio unico quest'ultimo, per tutti gli elettori dei sette comuni delle Valli del Natissone. Quanto all'affluenza a Cividale hanno votato 427 persone, in 200 invece quanti si sono recati nel seggio di San Pietro. Anche qui difficile fare raffronti, soprattutto nelle valli dove, per effetto dei residenti all'estero, in quasi tutti i comuni il numero di iscritti alle liste elettorali supera (in qualche caso di molto) il numero dei residenti maggiorati nei diversi comuni. Per un'indicazione di massima, rispetto agli elettori che si sono recati alle urne per le politiche del 2008 ha partecipato alle primarie 2012 circa il

5% delle persone, sia a San Pietro che a Cividale.

Più significativi invece i risultati che, in entrambi i casi ma per motivi diversi, si discostano sia dai dati regionali che da quelli nazionali. A Cividale, infatti, ha prevalso Matteo Renzi con 140 preferenze. Un voto in più di Bersani fermo a 139; fra le più alte in Regione anche la percentuale di elettori di Laura Puppato che ha ottenuto, con 66 voti, il 16,5% (Vendola 78, Tabacci 4).

A San Pietro invece il più votato è stato il segretario Pd con 89 voti, ma al secondo posto sono risultati ex-aequo Renzi e Vendola (rispettivamente 50 voti a testa). Decisamente più staccati gli altri (Puppato 9 voti, Tabacci 2). Il presidente di Sel Vendola dunque ha ottenuto in termini percentuali (25%) il secondo risultato più alto della Regione (superato solo dal seggio di "Barriera Vecchia" a Trieste). (ab)



Dal seggio presso il Centro culturale sloveno a San Pietro al Natissone, dove hanno votato alle primarie per scegliere il candidato premier della coalizione del centro-sinistra duecento elettori valligiani

## Vprašanje izbrisanih, Slovenija išče ustrezno odškodninsko shemo



Evropsko sodišče je junija letos razsodilo, da mora Slovenija šestim "izbrisanim" izplačati, poleg sodnih stroškov, po 20 tisoč evrov za nepremoženjsko škodo, ki jo je država povzročila z izbrisom iz registra stalnega prebivalstva. Prve odškodnine so bile izplačane septembra.

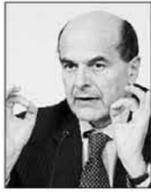
Izbris je bil po osamosvojitvi samovoljno dejanje upravnih organov Republike Slovenije, in je prizadel ljudi, ki so bili večinoma (a ne vsi) rojeni v drugih republikah nekdanje Jugoslavije, so imeli jugoslovansko državljanstvo in praviloma tudi državljanstvo ene od drugih republik nekdanje Jugoslavije, živeli pa so v takratni Socialistični republiki Sloveniji, kjer so imeli prijavljeno stalno prebivališče. Tistim, ki državljanstva niso pridobili v šestih mesecih po osamosvojitvi (ker iz kateregakoli razloga niso vložili vloge ali ker je bila njihova vloga zavrnjena ali zavrnjena ali je bil postopek ustavljen), je bil status stalnih prebivalcev odvzet na osnovi centralnega internega navodila Ministrstva za notranje zadeve pod vodstvom ministra Igorja Bavčarja in državnega sekretarja Slavka Debelaka. Z odvzemom statusa so izgubili tudi ekonomske in socialne pravice, ki so vezane na status stalnega prebivalca.

Sodišče pa je Sloveniji tudi naročilo, da mora do junija 2013 pripraviti odškodninsko shemo za druge izbrisane osebe. Kaj naj bi ta predvidevala, nihče še ne ve, glede na dosedanje ugotovitve delovne skupine vlade za celovito ureditev položaja izbrisanih je jasno samo to, da na podlagi veljavne zakono-

daje izbrisani ne morejo uveljavljati škode, ki so jo utrpeli, piše v dnevniku Delo. Zato je toliko bolj verjetno, da bo odškodninska shema podobna tisti, ki je že uveljavljena za žrtve vojnega nasilja. Nenazadnje je takšno zamisel izrecno podprl vođa poslanske skupine SDS. Bolj težavno bo ugotavljanje, komu vse bo priznana odškodnina in za kakšno obdobje. Izbrisani imajo namreč že zdaj velike težave s tem, ko v skladu s spremenjenim zakonom vlagajo prošnje za dodelitev dovoljenja za stalno prebivanje.

Da bi pripravili ustrezen akcijski načrt in model za izvršitev sodbe Evropskega sodišča, je Ministrstvo za notranje zadeve (MNZ) prejšnji teden s Fakulteto za državne in evropske študije v Kranju podpisalo avtorsko pogodbo. Ocenjena vrednost pogodbe znaša 23.880 evrov, osnutek akcijskega načrta pa mora biti pripravljen do 17. decembra.

Neža Kogovšek Šalomon iz Mirovnega inštituta pa je za dnevnik Delo izjavila, da bi bilo po njenem mnenju boljše, če bi vlada sredstva, ki jih bo plačala za pripravo sheme, namenila v sklad za odškodnine za izbrisane prebivalce, ki je glede na sodbo vsekakor obvezen. Dodala pa je, da pričakuje vsaj to, da se s študijo ne bodo ukvarjali tisti, ki so vse od začetka strinjali z izbrisom in so torej nasprotno popravili krivic. Po mnenju Šalomonove bi bilo namreč nedopustno, če bi bil načrt izvršitve sodbe do prizadetih oseb kakorkoli nepravičen ali izključevalen, denar za pripravo sheme pa ven-

PRIMARIE DEL CENTRO SINISTRA	 PIERLUIGI BERSANI	 MATTEO RENZI	 NICHİ VENDOLA	 LAURA PUPPATO	 BRUNO TABACCI
ITALIA (3.110.210)	1.395.096 (44,9%)	1.104.958 (35,5%)	485.689 (15,6%)	80.628 (2,6%)	43.840 (1,4%)
CIVIDALE (427 elettori)	139 (32,6%)	140 (32,8%)	78 (18,3%)	66 (15,4%)	4 (0,9%)
SAN PIETRO (200 elettori)	89 (44,5%)	50 (25%)	50 (25%)	9 (4,5%)	2 (1%)

## kratke.si

### Il premier ungherese Viktor Orban in visita ufficiale in Slovenia

Si tratta della prima visita di Orban, il cui scopo principale era il rafforzamento dei rapporti tra i due paesi ed il consolidamento della collaborazione in campo economico. L'Ungheria è, per il valore dello scambio di merci che l'anno scorso ammontava a 1,5 miliardi di euro, il sesto maggior partner economico della Slovenia. Tra i temi principali del vertice anche le questioni relative alla minoranza slovena del Porabje, una delle zone meno sviluppate dell'Ungheria.

### SLS, il leader del partito Žerjav annuncia che lascerà la presidenza

Scompiglio nelle fila del partito popolare sloveno (Slovenska ljudska stranka), che, istituito nel 1988, è una delle formazioni politiche slovene più longeve. Il caos si è scatenato dopo l'espulsione, criticata, del sindaco di Maribor Kangler. È stato questo infatti, uno dei motivi per i quali Radovan Žerjav ha deciso di lasciare la presidenza. La sua decisione non dovrebbe avere ripercussioni sulla stabilità del governo, Žerjav infatti non intende rinunciare al ruolo di ministro.

### Nel bilancio statale di ottobre più di 40 milioni di euro di surplus

Nello scorso mese di ottobre il bilancio statale sloveno ha fatto registrare un risultato positivo. Le entrate infatti sono state di 40,6 milioni di euro superiori alle uscite. Su base mensile è stato uno dei migliori risultati degli ultimi anni ed uno dei rari casi di avanzo di bilancio. L'ultima volta ciò è successo a novembre 2010 quando il surplus ammontava a quasi 50 milioni di euro. Nel 2012 però il disavanzo pubblico fino ad ottobre è di quasi 1.099 miliardi di euro.

### Violenza sulle donne, in Slovenia 1584 casi nel 2011 e 1909 nel 2010

Il 25 novembre è la giornata internazionale contro la violenza sulle donne, dichiarata dall'Onu in ricordo di tre attiviste dominicane uccise nel 1960. Secondo i dati della polizia in Slovenia nel 2010 sono stati denunciati 1909 casi di violenza, nel 2011 invece 1584. Nella maggior parte dei casi si tratta di violenze avvenute in seno alla famiglia. Anche in Italia le donne sono vittime di violenze principalmente in famiglia e nel 2012 sono state uccise già più di 100 donne.

### Dal turismo nautico in Slovenia nel 2011 6,6 milioni di euro

Secondo i dati del Consiglio d'Europa per il turismo ed il commercio il turismo nautico ha prodotto in Slovenia profitti per 6,6 milioni di euro, ovvero ogni passeggero delle navi da crociera ha speso 57 euro al giorno. Koper, inoltre, è risultato il quarto porto dell'Adriatico per numero di turisti. Nel 2011 sono stati infatti 108.820 (64.455 nel 2012) gli ospiti sbarcati da 78 navi da crociera. Al primo posto Venezia con 1,786 milioni di passeggeri e 654 navi.

## Brežan državni svetnik



Tolminski župan Uroš Brežan je od srede 21. novembra tudi državni svetnik, ki bo v Državnem svetu predstavljal interese občin Bovec, Kobarid, Tolmin, Cerklje in Idrija v naslednjih petih letih. Brežan je eden od 22ih svetnikov, ki so bili izvoljeni med 83 imi kandidati. Ob tem so izvolili še 18 predstavnikov sindikatov, delodajalcev, kmetov in drugih interesnih skupin.

Državni svet Republike Slovenije je predstavniško telo, ki zastopa socialne, gospodarske in poklicne to je funkcionalne interese ter lokalne, teritorialne interese. Le-ti se srečujejo in soočajo na institucionaliziran način, odločitve pa sprejemajo na strokovni podlagi. Državni svetniki opravljajo svojo funkcijo nepoklicno, kar pomeni, da ohranjajo vsakodnevne stike s področjem, ki ga zastopajo. Taka stava naj bi nevtalizirala vpliv političnih strank, ki svojo funkcijo odigravajo v Državnem zboru.

Primorsko bodo zastopali štirje svetniki, ponovno sta bila izvoljena postojnski in koprski župan Jernej Verbič in Boris Popovič, gorško pa bo zastopal novogoriški mestni svetnik Tomaž Horvat, Posočje in Idrijsko-Cerkljansko, kot rečeno, pa tolminski župan Uroš Brežan.

## Predstavniki Slovencev pri prefektinji Garufo

V ospredju pogovorov izvajanje zaščitnega zakona

Nova tržaška prefektinja in vladna komisarka za Furlanijo Julijsko krajino Francesca Adelaide Garufo je v petek, 23. novembra, srečala predstavništvo slovenske manjšinske skupnosti, ki jo je vodila senatorka Tamara Blažina (Demokratska stranka). Ob njej so bili še predsednik Slovenske kulturno-gospodarske zveze Rudi Pavšič, predsednik Sveta slovenskih organizacij Drago Štoka, deželni tajnik stranke Slovenska skupnost Damijan Terpin in deželni svetnik FJK Mavrične levice Igor Kocijančič.

V ospredju pogovorov je bila razvejanja problematika slovenske skupnosti, od delovanja njenih kulturnih in drugih ustanov do vloge Slovencev v Italiji, od vprašanja iz-

vajanja zaščitnega zakona enajst let po nje-govi odobritvi do problema finansiranja manjšinskih dejavnosti.

Prefektinja Francesca Adelaide Garufo je zagotovila svojo pozornost do omenjenih vprašanj, poudarila je obenem, da slovenska manjšina predstavlja kulturno bogastvo, ki ga je treba ohraniti ter opozorila na pozornost, ki jo namenjata temu vprašanju vlada oz. notranje ministrstvo, pri katerem pod predsedstvom vladnega podtajnika Saveria Ruperta deluje vladno omizje za Slovence v Italiji.

Vladno omizje naj bi se sestalo v prvi polovici decembra in obravnavalo problematiko šolstva in novega volilnega zakona.



Prvo srečanje slovenskega predstavnitva s tržaško prefektinjo in vladno komisarko Francesco Adelaide Garufo

## A Venezia nasce il Gect 'Euregio Senza Confini'

Una "giornata storica". I presidenti del Friuli Venezia Giulia, Renzo Tondo, del Veneto, Luca Zaia, e della Carinzia, Gerhard Dörfler, hanno dato vita il 27 novembre a Venezia, nella sede della Regione, al Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale "Euregio Senza Confini".

Il nuovo GECT raccoglierà l'eredità dell'esperienza della Comunità di lavoro Alpe Adria e a rilanciare la cooperazione territoriale allargandola in prospettiva alla Slovenia e alle Contee dell'Istria croata. Infatti, alla firma di costituzione di "Euregio Senza Confini", assieme all'assessore per le Relazioni internazionali e comunitarie, Elio De Anna, erano presenti il presidente della Contea Istriana della Croazia, Ivan Jakovčič, il console generale della Repubblica di Slovenia a Trieste, Dimitrij Rupel, l'ambasciatore di Austria a Roma, Christian Berlakovit.

Il percorso per arrivare all'istituzione del nuovo organo di cooperazione transfronta-

liera è durato circa sette anni. Risale al 17 ottobre del 2005 infatti l'avvio del progetto per l'Euroregione con la firma a Villa Manin di Passariano della dichiarazione d'intenti dei rappresentanti di Friuli Venezia Giulia, Veneto, Carinzia, Slovenia, Contee Istriane e Litoraneo Montana della Croazia.

Il GECT è presieduto dal Veneto, ha sede a Trieste, mentre il suo direttore viene nominato dalla Carinzia. Il suo primo banco di prova sarà la prossima programmazione delle risorse dei vari Fondi comunitari nel periodo 2014-2020. La cooperazione si concentrerà in primis su: risorse energetiche e ambientali, gestione dei rifiuti; trasporti, infrastrutture e logistica; cultura, sport, istruzione e alta formazione; ambito socio-sanitario; protezione civile; scienza, ricerca, innovazione tecnologica; agricoltura; turismo; attività produttive; infrastrutture di comunicazione; lavoro, formazione professionale e commercio.

## L'integrazione vincente, a Udine l'Obama sloveno Peter Bossman

La 7. circoscrizione del Comune di Udine, con la collaborazione dell'Unione delle Comunità ed Associazioni degli Immigrati del FVG, organizza lunedì 3 dicembre, alle ore 18.00, nella Sala Aiace, in centro a Udine, l'incontro "L'integrazione vincente tra antiche e nuove migrazioni - La chance del dottor Bossman, l'Obama sloveno".

Ospite d'onore della serata, che sarà condotta da ALEN Carli, sarà infatti il sindaco di Pirano (Slovenia) Peter Bossman, originario del Ghana, da dove è stato costretto a fuggire nel 1966. Da più di vent'anni vive a Pirano, di cui è diventato sindaco il 24 ottobre del 2010. Bossman, la cui elezione ha suscitato un grande interessamento dei media mondiali, è il primo sindaco di colore di un paese posto ad est dell'ex Cortina di Ferro, primato che gli è valso il nomignolo, da lui sempre rifiutato, di "Obama della Slovenia". Esercita ancora oggi la professione di medico ed è politicamente impegnato con il Partito Socialdemocratico sloveno, inoltre parla 6 lingue (lingua ewe, inglese, croato, sloveno, serbo e italiano).

Interverranno all'incontro anche il sindaco di Udine Furio Honsell, il consigliere comunale Mario Canciani che parlerà di partecipazione ed interculture e degli incontri con le genti, la cultura e le tradizioni della comunità slovena, la presidente dell'U.C.A.I. Arminda Hitaj che affronterà il tema dell'integrazione in città, ed il professore dell'Università di Trieste Igor Jelen che porterà l'esempio dell'integrazione tra culture a Fusine - Bela peč.

## A Stregna cambia la giunta, Alice Clinaz al posto di Beuzer

Rimpasto nella giunta comunale di Stregna, guidata dal sindaco Mauro Veneto. Lo scorso 20 novembre infatti, in seguito alle dimissioni di Gianpaolo Beuzer dall'incarico di assessore con delega a ambiente e protezione civile, risorse agricole naturali e forestali, attività culturali e aggregative, sport e tempo libero, il sindaco di Stregna ha dovuto redistribuire le deleghe.

Confermati gli incarichi agli altri due assessori, che dal 25 giugno del 2009 compongono la giunta comunale di Stregna, Augusto Crisetig e Dario Predan, Veneto ha nominato quale nuovo assessore comunale il consigliere di maggioranza Alice Clinaz.



Mauro Veneto

Il nuovo assessore sarà responsabile dei seguenti settori: risorse agricole naturali e forestali, attività culturali e aggregative, sport e tempo libero.

Per quanto riguarda la delega all'ambiente e protezione civile, il sindaco di Stregna ha deciso di prendersi carico personalmente di questi settori.

## A Pulfero sul tema salute

Proseguono a Pulfero gli incontri informativi dedicati alla prevenzione e cura della salute, organizzate dall'Associazione "Se uniti - famiglie comprese - possiamo vincere il diabete" in collaborazione con l'Amministrazione comunale.

Venerdì 30 novembre alle ore 20.30, il dott. Vita di Piazza e la dott.ssa Liana Domenis presenteranno le malattie da punture di zecca e spiegheranno ai presenti come si manifestano ed indicheranno le terapie ed i sistemi di prevenzione.

Venerdì 14 dicembre, alle ore 20, il dott. Silvio Stener parlerà dell'impotenza maschile quale possibile complicanza del diabete.

## brevi.it

**L'Ocse prevede una nuova stretta sui conti pubblici italiani**

Secondo le stime dell'Ocse, il rapporto deficit/Pil in Italia è destinato a crescere sia nel 2013 che nel 2014, quando, prevede l'organizzazione, potrebbe rendersi necessaria una nuova manovra fiscale per il risanamento dei conti. Il debito pubblico italiano, ha calcolato l'Ocse, salirà al 127% del Pil nel 2012, al 129,6% nel 2013 e al 131,4% nel 2014. Un calo del Pil dovuto anche alle misure di austerità che hanno riportato i consumi ai livelli più bassi del secondo dopoguerra.

**14 milioni di donne vittime di abusi**

Nel solo 2012 in Italia sono state uccise 113 donne, 137 nel 2011, nella maggior parte dei casi da mariti, compagni o ex-partner. Nella giornata contro la violenza sulle donne però, i centri che forniscono assistenza alle vittime di abusi ricordano come questo sia un fenomeno che rimane spesso sommerso. Nel 2007 infatti un'indagine dell'Istat rilevava come oltre 14 milioni di donne italiane sono state oggetto di violenza fisica, sessuale o psicologica nella loro vita.

**Bolzano, Siena e Trento le città capoluogo della qualità della vita**

Il Sole 24 ore ha stilato l'annuale classifica delle città, capoluogo di provincia, in base alla qualità della vita. La graduatoria tiene conto dei parametri sul tenore di vita, i servizi, l'ordine pubblico e il tempo libero. Bolzano, Siena e Trento, nell'ordine, hanno occupato le posizioni sul podio. Quanto al Friuli Venezia Giulia, Trieste si piazza al quinto posto, Udine al sedicesimo, Pordenone al trentaduesimo e Gorizia al quarantatreesimo.

**Due Italiani su tre si aspettano un calo dei prezzi del "mattone"**

La crisi colpisce anche il settore immobiliare e i cittadini si aspettano che nel prossimo anno i prezzi delle case diminuiranno. A rilevarlo un'indagine di immobiliare.it. Su un campione di 60 mila intervistati, dunque, per il 67% si aspetta che nei prossimi dodici mesi, i prezzi scenderanno e comprare casa costerà di meno. Al 23,7% la quota di chi ipotizza una stabilità dei costi che superava il 31% tre mesi fa ed era al 35% sei mesi fa.

**La generazione dei giovani 2.0**

Nove ragazzi su dieci che hanno tra i 18 e i 30 anni sono iscritti ad almeno un social network. I siti preferiti dai giovani in questa fascia d'età (che rappresenta però solo il 14% della popolazione italiana) sono Youtube, Facebook e Wikipedia. Oltre la metà frequenta abitualmente i forum, il 17% ha un blog proprio, mentre quasi il 60% segue consigli online (soprattutto sugli acquisti), scritti da persone sconosciute nel mondo fisico.

## A Pertegada In tanti con don Rinaldo

Domenica 25 novembre

Così com'era giunto a S. Leonardo dodici anni fa, accompagnato da un folto gruppo di fedeli provenienti da Stolvizza in Val Resia, così domenica 25 novembre don Rinaldo Gerussi è entrato nella sua nuova parrocchia a Pertegada accompagnato da molti fedeli di San Leonardo e Stregna. Ancora una volta hanno voluto testimoniare così la tristezza ed il rimpianto, l'affetto per don Rinaldo, la solidarietà ad un sacerdote ed un uomo che ha saputo entrare in ogni casa ed avvicinarsi ad ogni persona, in particolare alle più fragili e specie nei momenti di difficoltà e di malattia, con discrezione, rispetto e, pur nella sua riservatezza, con calore.

Il legame tra il sacerdote e la comunità con cui ha vissuto per oltre un decennio d'altra parte è molto forte da entrambe le parti e testimoniato anche dalla scelta comunicata da don Rinaldo di voler essere sepolto nel cimitero di S. Leonardo. "Un pezzo del mio cuore non è ancora sceso da lassù", ha detto domenica nell'omelia chiedendo pazienza ai nuovi parrocchiani di Pertegada.

Alla concelebrazione della messa ha preso parte anche l'arcivescovo di Udine mons. Bruno Mazzocato, mentre il coro Slavia di Cravero ha partecipato con il canto mariano Lepa si roža... e Srečna duša, due brani della ricca tradizione religiosa slovena locale, con cui ha voluto rendere omaggio al suo parroco.

L'ingresso del nuovo parroco di S. Leonardo e Stregna, don Michele Zanon, avrà luogo domenica 16 dicembre.

Don Rinaldo tornerà nelle valli domenica, 2 dicembre, per partecipare assieme a mons. Mario Qualizza (entrambi membri del consiglio d'amministrazione) ad una cerimonia in loro onore in Casa di riposo a S. Pietro al Natisone.

# Agricoltori e ambientalisti contro gli agriturismi sul Planino

Presentate le osservazioni contro la variante al Prgc di Stregna

Sono circa una ventina le osservazioni depositate nel comune di Stregna per chiedere la modifica della discussa variante numero 3 al piano regolatore.

Il tema è noto: la modifica urbanistica adottata dal Consiglio comunale lo scorso 28 settembre, dopo una lunga estate di polemiche e nonostante le 1440 firme di cittadini contrari al provvedimento raccolte dal movimento Free-planine, apre alla possibilità di avviare attività agrituristiche (con costruzione di strutture adatte allo scopo) sui prati stabili intorno alle frazioni di Tribil Superiore, Gnidovizza e Tri-

bil Inferiore.

La variante, proposta da una coppia di potenziali investitori e fatta propria dalla maggioranza guidata dal sindaco Mauro Veneto, ha da subito suscitato non poche perplessità presso una parte consistente dei residenti, ma anche tra le associazioni degli agricoltori ed ambientaliste. Circostanza che si conferma anche scorrendo l'elenco e i nomi dei firmatari delle osservazioni giunte agli uffici comunali entro il termine previsto dello scorso 16 novembre.

Nella stragrande maggioranza dei casi infatti viene chiesto, sia sulla base di pre-



sunte inadempienze tecniche sia per motivi di opportunità legati alla tutela del territorio, lo stralcio in toto

del provvedimento.

Fra queste spiccano quella congiunta di Kmečka zveza e Coldiretti (le associazioni di categoria che rappresentano la stragrande maggioranza degli agricoltori), ma anche quelle di Legambiente, Wwf, della Polisportiva di Tribil Superiore, del Gruppo speleologico delle Valli del Natisone, del gruppo di minoranza in consiglio comunale oltre che di diversi cittadini che hanno aderito al Free-Planine (alcune delle quali sottoscritte anche da parte dei proprietari dei fondi interessati dalla modifica).

Fra le più discusse quella sull'assenza del parere geologico e sulla "sparizione" dalle norme tecniche di attuazione della "norma anticave", entrambe oggetto di una schermaglia a suon di dichiarazioni sul quotidiano locale, fra il sindaco Veneto e Luca Postregna, portavoce di Free-planine.

## Od Stare gore mimo Sv. Miklavža do Sriednjega

Vodeni sprehodi, ki jih organizira pro loco Nediške doline po naših stazah, so za turiste vabljeni

Ljudje radi hodijo v naše doline v vsakem letnem času an še posebno, če jih kajšan povabi an je parpravjen jih "vzet za roko", jim pokazat an poviedat, kaj imamo liepega an posebnega tle par nas.

Mi vemo, de je naša daželica bogata s posebnimi navadami, de imamo bogato materialno an duhovno

kulturo, de je naš sviet posebno jeseni liep an privlačen za vsakega človeka, ki ljubi naravo. Mimo tega naši so kraji, kjer se je "gajala" parva svetovna vojska, za njo te druga an še hladna vojna. An vemo tudi, kaj znamo dobrega an domacjega skuhat an speč. Vse tuole pa muormo znat povezat an lepou predstaviti, de tu-

risti pridejo tle h nam.

Tuole dobro vedo na pro loco Nediške doline, kjer že vič liet organizavajo vodene ogledje naših dolin. Vsaki krat imajo puno vpisanih. Takuo je bluo an v nediejo, 25. novembra, ko so organizali sprehod Treh cirkvi - od Stare gore, mimo Svetega Miklavža an cirkve Sv. Janeza Karstnika nad Dolen-

jim Tarbijam do Sriednjega. Vreme je bilo buj zimsko ko jesensko. Na pohod pa je šlo 25 ljudi, vsi so bili dol z Laškega, kajšan je paršu iz Trziča an Trsta. Predsednik pro loco Nediške doline Antonio De Toni, ki jih je pelju, je jau, de je bilo oblačno an sonce se je parkazalo le kajšan krat. Vsi pa so bili veseli tele posebne nedielje. Škoda, de se nieso mogli ogledat Alp v daljavi. "Kar se ni videlo, sem jim poviedu", je jau smehe an doluožu: "pridejo šigurno še, kadar bo liepa ura".

Pri iniciativi je sodelovala gostilna Sale e pepe iz Sriednjega, ki je za pohodnike parpravla prigrizek pri Sv. Miklavžu an potle, sredi popudneva pa kosilo/večerjo z domačimi dobruotami v Sriednjem. Če se turisti niso do tenčas prepričal, de je

### Vabilo na kosilo

Še do nedelje, 9. decembra, bo v Nadiških dolinah Vabilo na kosilo, ki ga organizira združenje Invito a pranzo v sodelovanju s pro loco Nediške doline. V 14ih gostilnah od Podbuniesca do Prapotnega, od Garmika do Spesepri Čedadu ponujajo domače jesenske kulinarne dobrote.

Info in rezervacije: [www.invitoapranzo.it](http://www.invitoapranzo.it), [info@invitoapranzo.it](mailto:info@invitoapranzo.it)

uriedno an se splacja prit v naše doline, jih je Teresa z nje dobruotami od parvega do zadnjega "zasnubila".



Spominska slika na Stari gori pred začetkom duge poti

## Pismo uredništvu

# Mandi laški parjateu an naš Čedarmac

Dragi gaspuod Rinaldo, "Donas je pokuora", takuo s' začeu zadnjo pridgo v toji prejubjeni cirkvici Sv. Lienarta. Zagnal so te an pokuoro imaš, ti odkrito poviem, zak si dvie debele reči zgrešiu, na viedomač al ne.

1) Teu si zbrat nazaj use naše judi kupe.

2) Pokregu s' te mlade, zak zapuščajo domači izik, ki se j' tle ohranu že vič ku taužint liet.

Tuol tle se na diela, se na smie, priet al potle se tuol placja! An kar je še slaviš, judje an te mladi so te poslušal, an natuo začenal premišljovat.

Ona Prezvišenost, Maz-

zocato, je kriva, vemo. Pa kajšan drug tle, ki šele ima besiedo an se skriva za utarjam... kajšna kača strupena, ki od spriet liže, za harbatam te pa z nuožam bude... kajšna glunja paklenska, ker i šele smardi use, kar ima po sloviansko al nas bran'... je za šigurno ono Prezvišenost du Uidne nabazgala. Vierme, j' takuo, prevajeni smo takih skritih judi v Beneciji.

Paklenska stvar, ki tle sama sebe an družim rieže usak dan koranine skupnega dreva, nie mogla utarpiet, de nje otroc al pa nieči so ji parštijel use griehe, ki si jim jih ti v glavi zmislis. Ja, an judje so se že buj pošteno po-

guarjal med sabo, an se buj mernuo kregal o Slovienju. Še posebe te mladi, ki godejo an piejejo kupe an že se jubejo tudi gor na Livku.

Kiek so se muorli izmislit hudobneži, a ne? Take skriete paklenske podobe, na žalost, ble so tud par toji zadnji maši, du Podutani, an se lepou obhajale tud, sam parpričan, an skor joče te na glas pozdravljal, potle... pa namest ubrano uzdignit glas an zapiet ob koncu maše našo slavno an poslovilno "Lepa si roža Marija", za te arzveselit an ti olajšat nomalo tarnovo pot do Pertegade, lohne so pru oni začel ti na ruoke tuc, kar tle par nas še donajšni dan na zuoni nič le-

puo, ne tu cirkvi ne na pogrebe judi.

Takuo mislim, zak usaka zdrava pamet bi tu Pertegado g. Zanona pošjala, an tebe pustila tle, kjer si use judi poznu an imeu s' se dobro. Pa moja misu le malo štieje an premalo h maš hodim, takuo, četud na boš tuol prebrau, dragi duhovnik, ist s sarcam te pozdravim.

Mandi Rinaldo, laški parjateu an naš Čedarmac, zak tak si tud ti, ku g. Cracina lieta nazaj, donas tle postau.

Bojim se na štrafinge Božje za take besiede, zak so resnica.

Adrian Barčanju  
Par Sv. Pavle, 20.11.2012

## Že deveto lieto bo v Špietre božični targ

Stara diela za današnji Božič, razstava an prodaja božičnih daril v Špietre, ki jo že devet liet organizava pro loco Nediške doline bo lietos v saboto, 8., an nediejo, 9. decembra.

Tudi lietos ostane stara "formula", ki je do sada privabila puno ljudi, radoviednežev an kupcev. Tuole pride reč, de an lietos bojo kazal an prodajal njih pardielo obartniki an kumetje iz Nadiških dolin an iz doline Soče. Tudi lietos bojo z dielam otroških rok (s pomočjo učiteljic) na špietarskem targu dvojezična an vse druge šuole iz naših dolin an tudi šuola Simon Gregorčič iz Kobarida.

V Špietar pride Turistična zveza Gornjega Posočja, v dobrodelne namiene bojo prodajal božične šenke an guoril o njih

dielu Auser, Caritas, Afds, Acat iz Nadiških dolin.

Špietarski božični targ odprejo v saboto, 8. decembra, ob 10. uri, popudan od 15. do 17. ure bo tudi animacija za otroke. Zaprejo ob 19. uri. Takuo bo an v nediejo, ko pa ob treh popudan predstavijo knjigo Ade Tomasetig "Škratac Duluka an druge pravce", ki jo je publikala zadruga Most iz Čedada.





Predstavitve otroške revije Galeb na knjižnem sejmu, spodaj koncert skupine Autodafé

## Revija Galeb na knjižnem sejmu v Ljubljani



Tudi letos so na knjižnem sejmu v Ljubljani, ki je potekal od 21. do 25. novembra, slovenske založbe v Italiji predstavile svoje knjižne programe. S svojimi zadnjimi publikacijami so bile v Ljubljani prisotne Goriška Mohorjeva družba, Mladika, Založništvo tržaškega tiska in Zadruga Novi Matajur, ki je predstavila revijo Galeb.

V okviru knjižnega sejma je bil tudi nastop glasbene skupine Autodafé, ki je s svojim liderjem Matjažem Pikalom predstavila novo zgoščenko, na kateri so pesmi za otroke. Knjiga s pesmimi 'Zverinice prijateljice' je izšla letos pri založbi Novi Matajur v okviru projekta Koderjana, ilustracije zanjo je prispeval Cosimo Miorelli, pesmi pa so prevedene v italijanščino. Knjigi je dodana zgoščenka, na kateri je 14 pesmi, ki jih pomagajo peti tudi otroci.

Že od leta 1996 Gorska skupnost Ter, Nediža an Brda organizava božične koncerte v cerkvah naših krajev, kjer zbori zapiejejo božične pesmi, tiste znane an tiste ljudske, še vedno žive po naših dolinah.

Tuole se bo zgodilo tudi letos, pruzapru v Sauodnji an v Gorenji Miersi.

Parvi koncert bo v sauonjski cirkvi v saboto, 15. dičemberja, ob 20.30. Zapiel bojo otroški zbor Mali lujerij iz Špietra, ki ga vodi Davide Clodig, mešani zbor Pod lipo iz Barnasa pod vodstvom Nina Specogne, moški zbor Matajur iz Klenje, ki ga vodi Davide Clodig an zbor Tre valli - Tri doline iz Kravarja, pod vodstvom Marie Francesce Gussetti.

Naslednji dan, v nediejo, 16. dičemberja, ob 20. uri v cirkvi Svetega sarca v Gorenji Miersi bojo pa nastopil čedajski zbor Harmonia

## Božični koncerti 15. an 16. dičemberja v Sauodnji an Gorenji Miersi

Organizava jih an lietos Gorska skupnost Ter, Nediža an Brda

### V petek, 30. novembra, v Kobaridu predstavitev revije Otočje, branje in koncert

V petek, 30. novembra, ob 19.30 bo v Domu Andreja Manfrede v Kobaridu predstavitev revije Otočje posvečene islamu. Večer organizira kulturno društvo Po.Be.Re. Glavni urednik Mare Cestnik bo predstavil revijo, od članov društva Po.Be.Re. bodo brali Andreina Trusgnach, Vida Škvor in Aldo Klodič.

Gost Mirt Komel bo predstavil nekaj prispevkov o arabski kulturi ter svoje izkušnje s popotovanj po Bližnjem vzhodu in Severni Afriki.

Za poseben glasbeni užitek pa bo poskrbela vrhunska glasbena zasedba Trio NUR, s pianistko Polono Korošec, kitaristom Markom Korošcem in vokalistom ter instrumentalistom Mahmedom Al Khatibom.



Mare Cestnik

(vodja je Giuseppe Schiff), ne (dirigent je Stefano Blancuzzi) an zbor Slavija iz Kravarja, ki ga vodi Margarita Swarczewskaja.

## Autori e libri nella rassegna di Cormons

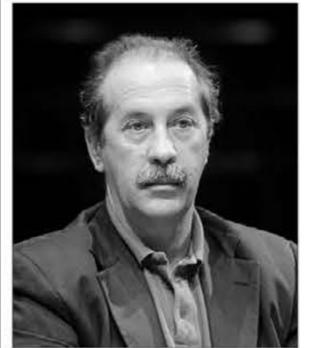
'Il senso del tempo... il senso delle cose' è il tema della settima edizione di Cormonslibri - Festival del libro e dell'informazione, in programma dal 29 novembre al 16 dicembre a Cormons.

Il festival, realizzato dall'Associazione Culturale globale in collaborazione con l'amministrazione comunale di Cormons ed il sostegno di alcuni enti privati, ogni anno ospita personaggi della letteratura e dell'arte, del giornalismo e dell'economia. Una rassegna in continua ascesa alla quale, nel 2011, hanno partecipato oltre 6 mila visitatori provenienti da tutta la regione.

A Cormonslibri2012, così come per le passate edizioni, anche quest'anno sarà un susseguirsi di momenti di discussione, teatro, musica e poesia, con ospiti di levatura nazionale ed internazionale ed, allo stesso tempo, ci sarà un occhio di riguardo alla storia ed ai costumi del territorio. Aumentano le giornate a disposizione, nonostante la crisi ed i tagli ai contributi pubblici; tutto questo grazie all'oculatezza della gestione, alla fiducia degli sponsor privati che finanziano circa l'80% delle spese, ed ai numerosi ospiti che partecipano a titolo gratuito. Tra questi segnaliamo i magistrati Nicola Gratteri e Piercamillo Davigo, Antonio Nicaso, uno dei massimi esperti di 'ndrangheta a livello internazionale, Margherita Hack e don Pierluigi Di Piazza, lo scrittore, commediografo e sceneggiatore Marcello Fois, il giornalista, scrittore ed enigmista Stefano Bartezzaghi, il biologo Edoardo Boncinelli, lo scrittore Niccolò Ammaniti ed i poeti Fabio Franzin e Gianmario Villalta, il sindacalista Maurizio Landini, e Paolo Flores D'Arcais, filosofo e direttore della rivista MicroMega.

Il programma completo è consultabile sul sito [www.cormonslibri.it](http://www.cormonslibri.it).

## 'Tito, amor mijo' di Sosič a Cividale



Marko Sosič, scrittore e regista teatrale, è da alcuni giorni ospite a Topolò del progetto Koderjana, che prevede la residenza nel paese di un autore al quale poi si richiede, sulla base della sua esperienza, un intervento scritto che verrà pubblicato e presentato durante l'edizione seguente della Stazione di Topolò.

Organizzato dal circolo di cultura Ivan Trinko e dall'associazione Topolò, per l'occasione oggi, mercoledì 28 novembre, alle 18.30, nella chiesa di S. Maria dei Battuti di Cividale che attualmente ospita l'esposizione pittorica 'Orizzonti aperti - Arte del Novecento tra Italia e Slovenia', Sosič presenterà il suo ultimo romanzo tradotto in italiano, 'Tito, amor mijo', edito dalla casa editrice triestina Comunicarte. A parlare con l'autore sarà Michele Obit.

Ambientato in un nord che ha i colori ed il calore del Mediterraneo, tra l'azzurro del cielo e del mare e il giallo dei girasoli, il romanzo è il percorso di iniziazione di un adolescente alla periferia di Trieste, alla periferia dell'Italia, su un confine ancora fresco e non ancora rimarginato.

È attraverso l'immaginazione e il sogno che il protagonista compie il suo viaggio alla ricerca di una identità, di una patria, una ricerca evidente già dal titolo stesso, volutamente sospeso tra due lingue, l'italiano e lo sloveno.

## Il coro Slavija con successo a Isola

Il gruppo di Cravero ospite della rassegna internazionale di cori

Il coro misto Slavija di Cravero è stato ospite, lo scorso 24 novembre, della 25. edizione della rassegna internazionale di cori che si è tenuta nel duomo di S. Mauro, a Isola, nell'Istria slovena.

Assieme al coro beneciano, diretto da Margarita Swarczewskaja, si sono esibiti anche il coro misto locale Haliaetum, il coro misto Pro musica di Maribor, la Cappella musicale del Contrà di Sacile (Pordenone) ed il Coro del conservatorio di musica e balletto di Lubiana.

Il coro di Cravero ha proposto, tra gli altri canti, alcune delle melodie sacre della Benecia come 'O srečna duša', 'Češčena Marija' e 'Lepa si, roža Marija', raccogliendo un ottimo successo.



## Razstava Pavla Hrovatina v Kulturnem domu v Gorici

V galeriji Kulturnega doma v Gorici je na ogled vse do ponedeljka, 10. decembra, razstava tržaškega kiparja Pavla Hrovatina, ki nosi naslov 'Harmonija Krassa'.

Kipar Hrovatin uporablja pri svojem delu štiri vrste krajevne marmorja. Da se lahko ljubezen do kamna spremeni v umetnost, pričajo Hrovatinova začetna dela, kot so stilizirane maske raznih velikosti, ki so pod njegovimi rokami dobile izraz resnih, zamisljenih, sanjavih in začudenih obrazov, za njegova današnja dela pa je značilna abstrakcija izredno čistih linij.

Za umetnika Kras ni le kamen, pogosto na kamnitih reliefih upodablja sonce, morje, kraško po-

krajino, zidke, vinograde... S pravilno osvetljavo zaživi izdelek v vsej lepoti in toplini, ki jo skulpturi vdihne avtor.

Od leta 1992 je do danes sodeloval na več kot devetdesetih kolektivnih razstavah, ter se predstavil občinstvu na mnogih osebnih razstavah v Italiji, Sloveniji, Avstriji, Franciji in Nemčiji. Prejel je veliko nagrad; na številnih natečajih je za svoja dela zasedel prva mesta.

Razstava, ki jo prireja Kulturni dom v Gorici (v okviru praznovanja 31. obletnice delovanja 1981 - 2012), je odprta po sledenjem urniku: od ponedeljka do petka od 9.00 do 12.00 in od 16.00 do 18.00, ter v večernih urah med različnimi kulturnimi prireditvami.

L'assessore regionale Elio De Anna, il presidente dell'Arlef Lorenzo Zanon, il presidente del Consiglio regionale Maurizio Franz ed il funzionario Giuseppe Napoli durante la prima conferenza regionale sulla tutela della minoranza linguistica friulana; sotto invece Carli Pup del Comitato 482 con Lorenzo Zanon



## Lingua friulana, la legge 29/2007 è ancora in cerca di applicazione

*I nodi sono venuti al pettine durante la prima Conferenza regionale a Udine*

La prima Conferenza regionale sulla tutela della minoranza linguistica friulana ha confermato che la legge regionale 29/2007 è ancora in cerca di applicazione. L'incontro, che si è tenuto lo scorso sabato 24 novembre, a Udine, presso l'Auditorium della Regione, ha rappresentato in maniera fedele la situazione tutt'altro che positiva in cui si trovano la comunità friulana, la sua lingua e i suoi diritti.

L'appuntamento doveva essere un'occasione di verifica sullo stato di attuazione del provvedimento di tutela approvato cinque anni fa dal Consiglio regionale. Gli interventi degli esperti tecnici, intervenuti nella seconda metà della mattinata, e quelli dei rappresentanti di alcuni dei soggetti privati più attivi nella promozione della lingua, che hanno preso la parola nel pomeriggio, hanno permesso di mettere a fuoco le condizioni deficitarie dell'applicazione del provvedimento di

**Scuelis, media, ûs publics, ents primaris e imprescj di politiche linguistiche. A son ducj i cjamps là che la leç regionâl su la lenghe furlane no je stade ancjemò metude in vore.**

**Sabide stade a Udin inte prime Conference su la tutele si è palesade la mancjançe di une politiche linguistiche vere**

tutela approvato dal Consiglio regionale cinque anni fa.

Per quanto attiene all'insegnamento e all'uso del friulano a scuola, hanno trovato conferma le osservazioni presentate alla vigilia della conferenza dal Comitato/Odbor/Komitaat/Comitato 482. In questo settore la normativa regionale, infatti, inizia ad essere attuata, con difficoltà ed in maniera assai parziale, solo quest'anno e solo nelle scuole primarie. I dati positivi sono circoscritti al numero degli alunni coinvolti nell'insegnamento curricolare del friulano (cresciuti di novemila unità) e all'ampia disponibilità di insegnanti. A questo proposito, però, restano aper-

te due questioni-chiave: la non disponibilità da parte ministeriale ad istituire una apposita classe di concorso - una posizione del governo che ripropone la necessità che la Regione acquisisca piena competenza in questo campo - e l'indeterminatezza dei criteri seguiti per formare e selezionare personale docente qualificato.

Questo punto si collega ad un altro elemento qualificante della legge 29/2007, che purtroppo è ad oggi rimasto solo sulla carta: la certificazione delle competenze linguistiche. Si tratta di una carenza che si riverbera anche sugli usi pubblici della lingua friulana, in calo non solo a

causa della riduzione dei fondi statali previsti dalla legge 482/1999, ma anche per effetto della latitanza degli organismi regionali che avrebbero dovuto predisporre i piani di politica linguistica previsti. Un altro settore strategico penalizzato negli ultimi anni è quello dei media, sia per i finanziamenti, azzerati per il 2010 ed il 2011 e ripristinati parzialmente per quest'anno, che per l'assenza di una strategia complessiva. Problemi di risorse in caduta libera e di mancanza di criteri oggettivi per ripartire i fondi in maniera efficace si manifestano, infine, con riferimento al sostegno regionale a favore di quei soggetti dotati di organizzazione e struttura adeguate che svolgono un'attività qualificata e continuativa per la lingua friulana, tra i quali ad essere penalizzati dai tagli lineari ed indiscriminati risultano essere proprio quelli più dinamici, la cui azione è costante e di qualità.

A margine della prima Conferenza regionale sulla tutela del friulano

## Il vuoto nella sala, il vuoto dietro la legge

La prima Conferenza regionale sulla tutela della minoranza linguistica friulana dà ragione al Comitato/Odbor/Komitaat/Comitato 482, che in più occasioni aveva rilevato la sostanziale inazione della Regione. E conferma la validità della valutazione del Consiglio d'Europa, che con la "Terza opinione sull'Italia" redatta dal Comitato di accompagnamento della Convenzione quadro per la protezione delle minoranze nazionali nel 2010 e la conseguente risoluzione del suo

Consiglio dei Ministri dello scorso anno, aveva osservato che non basta avere delle buone leggi, se le norme in esse contenute non vengono attuate.

Chi si aspettava una "mesa cantata" e un bagno di folla è stato deluso: poca gente, risultati impietosi e, per qualche esponente istituzionale, una figura barbina, sotto diversi punti di vista.

Le tante sedie vuote del capiente Auditorium della Regione non dipendono dal profilo tecnico e specialistico del-

la Conferenza, che per legge si rivolge in primo luogo a enti locali, Università, scuola e associazionismo. Sono lo specchio del vuoto di politica linguistica che si è concretizzata negli ultimi anni, e la manifestazione del disincanto di chi non ha visto realizzare pressoché nulla di quanto previsto dalla legge 29, di chi in passato ha sentito il presidente della Regione irridere la tutela della lingua friulana e

di chi, dopo i vacui "Stati generali" di un anno fa, ha preferito non ripetere l'esperienza.

Le sacrosante affermazioni di principio, a partire dal riconoscimento della presenza delle minoranze linguistiche friulane, slovene e germanica e della loro tutela come fondamento dell'autonomia speciale del Friuli-Venezia Giulia, da sole non bastano. Ci vogliono fatti concreti: piani di politica linguistica, formazione e riconoscimento di professionalità in lingua friulana, criteri per destinare efficacemente le risorse e capacità di

scelta tra iniziative estemporanee e di dubbia utilità e progetti strategici in grado di dare valore e sostanza alla lingua e al suo uso. Forse non è facile, sicuramente è necessario.



**Il "flop" de Conference al va daûr dal "flop" de azion regionâl di tutele.**

**Pocje int, cualchi intervent fûr scure e la conferme che di ce che al mance: strategjie, programazion, iniziativis concretis che a dedin valôr ae cualitât, ae continuitât e ae professionalitât, là che e covente**

in collaborazione con / v sodelovanju z / in colaborazion cun

**RADIO ONDE FURLANE**

90.0 Mhz Udin, Gurize, Basse Furlane e Friûl di meç, 90.20 | 106.50 mhz Cjargne | 96.60 Colonia Caroya (Argentine)



## Doi tierçs dal gnûf Parlament catalan pe independence

Intes elezions pal Parlament catalan che si son tignudis ai 25 di Novembar cuasi trê cuarts dai eletôrs a àn votât par partits che si son impegnâts par che ta cheste legislature si davuelzi un referendum pe independence de Catalogne. I nazionaliscj moderâts di Convergència i Unió (CiU) a son stâts i plui votâts (30,68%), ma a pierdin une vore di consens rispjet aes elezions stadis e a otegnin 50 deputâts cuintri dai 62 de legislature stade.

Che la maiorance dai catalans e sedi pe independence però si lu viôt a clâr dai risultâts di chei altris partits independentiscj: Esquerra Republicana de Catalunya (ERC) e à dopleât i risultâts rispjet al 2010 e otignût 21 deputâts a front dai 10 di prime, intant che Iniciativa pe Catalunya - Verds (ICV-EUiA) e à cjapât pôc mancual dal 10% dai vòts e 13 deputâts, trê in plui de volte stade. La CUP, la çampe independentiste e anticapitaliste, e jentre pe prime volte in Parlament cun 3 deputâts. In total, duncje, la presince di fuarcis a pro de independence e cres. Intal front spagnolist la situazione piês e je chê dai socialiscj che a colin di 28 a 20 deputâts, intant che il PP al mande in Parlament 19 dai siei, un in plui de volte stade. L'elektorât spagnolist al premie soredu il partît dai Ciudadans che al passe di 3 a 9 elets.

Par guviernâ CiU e à cumò bisugne di un o plui aleâts. No si trate di une cuistion semplice di risolve, ma la domande che e rive de maiorance dai catalans e je clare: un guvier plurâl che al sedi plui atent aes cuistions sociâls e che al vuiddi il país su la strade de independence.



## Nove strategije za pogostejšo rabo valižanščine v zdravstvu

Vlada v Walesu (Galles) je sprejela strateški načrt, s katerim želi spodbuditi večjo rabo valižanščine na področju zdravstva. Med glavne cilje sodijo vključitev valižanskega jezika v fazo načrtovanja in nudenja zdravstvenih storitev, izobraževanje uslužbencev, ki bodo morali razvijati in zagotavljati te storitve, postopna rast jezikovnih kompetenc začeni s tistimi področji, kot je na primer urgencia (prva pomoč), kjer je razumevanje in raba maternega jezika bolnika ključnega pomena.

## Media privâts par euskara in rêr

I mieçs di comunicazion privâts che a doprin la lenghe basche (euskara) a àn metût sù Hekimen, une associazion che ur permetarà di fevelâ cuntune vòs unitarie e, duncje, di vè plui fuarce ancje intai rapuarts cu la aministrazion publiche. La gnove rêr associative e met adun plui di vincj mieçs di comunicazion che a doprin dome l'euskara inte l'òr attivitât e che a dan di vore a uns 600 profesioniscj. Tra i prin pas di cheste associazion si varà la nassite di un osservatori sui media in lenghe basche formât de stesse Hekimen, ma ancje des universitâts e des istituzions baschis.

## Nova aplikacija za učenje manščine

Leta 2009 jo je organizacija Unesco sicer vključila v seznam izumrljeh jezikov, manščino (jezik manx) pa še vedno redno govori več kot tisoč ljudi. Obenem rase tudi število tistih, ki bi se radi naučili najmanjšega med gelskimi (goidelskimi) jeziki, med katere spadata tudi irščina in škotska gelščina. Šola Bunscoil Gaelgagh, edina, v kateri je manščina učni jezik, je bila ustanovljena leta 2001. Tedaj jo je obiskovalo devet učencev, danes pa jih je že šestdeset. Zanimanje za ta stari keltski jezik pa se je z otoka Man razširilo tudi v druge kraje, tako da je v prejšnjih dneh, ustanova Manx Heritage Foundation predstavila novo brezplačno aplikacijo za pametne telefone in tablične računalnike (tablet), ki omogoča učenje manščine preko številnih dejavnosti.

# Slovensko stalno gledališče s svojo sezono v Benečiji

Prejšnjo nedeljo v Špetru predstavili program

s prve strani

Pred začetkom predstave je potekala uradna predstavitev programa sezone Slovenskega stalnega gledališča za Benečijo.

Maja Lapornik, predsednica Slovenskega stalnega gledališča, je izrazila svoje zadovoljstvo nad tesnim sodelovanjem med Trstom in Benečijo: "Ponosna in hvaležna sem, da smo tudi letos uspeli pripraviti abonmajsko sezono v Benečiji. Verjamemo v gledališče, kljub finančnim težavam bomo vztrajali do konca in še dlje, če se bo dalo," je med drugim povedala.

Nato je Diana Koloini, umetniška koordinatorica SSG, predstavila sezono, ki predvideva tri predstave med aprilom in junijem, ki jih bodo odigrali v različnih krajih.

Ob tem bo tudi krajši, a zanimiv program za otroke, ki vključuje dve predstavi.



Zgoraj Diana Koloini, Maja Lapornik in Danijel Malalan, igralec in umetniški svetovalec SSG-ja med predstavitvijo sezone v Benečiji, tu pa še dva prizora nedeljske predstave

## Primavera teatrale con tre spettacoli

La stagione del Teatro stabile sloveno - Slovensko stalno gledališče prevede anche quest'anno un programma in abbonamento per la provincia di Udine. La stagione primaverile comprenderà tre spettacoli prodotti dal TSS, in tre luoghi diversi, e due appuntamenti per i bambini, oltre alla commedia fuori abbonamento '110 anni saporiti' di Sabrina Morena che domenica, a S. Pietro al Natisone, è servita come 'aperitivo' della stagione. Le proposte verranno ospitate grazie alla collaborazione dello Stabile con l'Istituto per la cultura slovena, le associazioni culturali Ivan Trinko e Rečan e la scuola elementare bilingue di S. Pietro.

Le rappresentazioni per bambini 'Il teatro nel baule' e 'Quel che fa il babbo è sempre ben fatto' saranno presentate rispettivamente il 5 ed il 13 dicembre, alle 11, nel Centro culturale sloveno di S. Pietro.

L'apertura della stagione sarà invece in programma il 12 aprile a Liessa con la commedia 'Burundanga' del drammaturgo catalano Jordi Galcerán. La regista Nenni Delmestre mette in scena la storia di una droga che porta le persone a dire soltanto la verità e che viene utilizzata da una giovane donna che vorrebbe essere certa dell'amore del suo partner.

Il 10 maggio al teatro Ristori di Cividale si terrà la replica unica dello spettacolo di apertura del Teatro stabile sloveno, basato sul testo di Vinko Möderndorfer 'Esercizi di inquietudine' per la regia del giovane Jaka Andrej Vojevec. Questo "dramma dei giorni nostri" rappresenta con scene brevi, significativamente concentrate il quotidiano della nuova era, nel quale le persone inseguono la propria vita ed il futuro tra crudeltà e banalità.

Il 14 giugno infine sarà il momento di un evento teatrale che avverrà all'aperto, sulle sponde del Natisone, dove il regista triestino Igor Pison metterà in scena il Songspiel di Bertolt Brecht e Kurt Weill 'Mahagonny', le cui canzoni parlano degli stessi temi che infiammano il nostro tempo.

Tutti gli spettacoli, esclusi quelli per l'infanzia, sono coredati da sovratitoli in italiano. Gli abbonamenti sono in vendita nella sede dell'Istituto per la cultura slovena a S. Pietro al Natisone.



### Delavnica tehnike govora

JSKD OI Tolmin prireja v soboto, 8. decembra, od 9. do 17. ure, in v nedeljo, 9. decembra, od 9. do 16. ure, v prostorih osnovne šole Kobarid delavnico "Tehnika govora". Vodil jo bo Tomaž Gubenške, izredni profesor za govor na AGRFT, kjer vodi drugostopenjski študij Oblike govora. Na delavnici bodo udeleženci spoznali tehnike, ki pomagajo pri artikulaciji, govorni prezenci, sproščenosti ter interpretaciji, posebna pozornost bo namenjena glasovju slovenskega jezika. Rok prijave je petek, 30. novembra, kotizacija znaša 50 evrov (za dva dni) oziroma 30 evrov (za en dan).

Za dodatne informacije: oi.tolmin@jskd.si

## Le Valli del Natisone e del Torre nelle fotografie di Giuseppe e Arturo Malignani a Villa Manin

Sono stati presentati sabato 24 novembre il catalogo e la mostra dedicati a due importanti fotografi friulani, Giuseppe ed Arturo Malignani.

Giuseppe Malignani fu tra i primi fotografi del Friuli asburgico ed iniziò la sua attività nel 1858, dopo essersi diplomato all'Accademia di Belle Arti di Venezia ed aver conseguito numerosi successi come pittore. La prima prova del Malignani fu una stampa all'albumina applicata sulla seconda pagina di copertina del volume "Guida di Cividale", pubblicato nello stesso anno. Giuseppe realizzò numerose altre vedute di altre località friulane ed anche della Benečija. È certo che Giuseppe fosse incoraggiato nell'attività di fotografo del paesaggio da quanti avevano interesse alla produzione di im-

magini al fine di favorire lo sviluppo di un territorio che aveva sofferto, nell'ultimo periodo di amministrazione austriaca, di un inesorabile isolamento ed arretratezza.

Pur senza coglierne l'eredità da un punto di vista professionale il figlio di Giuseppe, Arturo, più noto per le sue invenzioni e per la sua attività imprenditoriale, continuò ad interessarsi di fotografia ed eccelse fra i numerosi fotografi amatori.

Delle fotografie di Arturo ci restano quelle scattate nell'ambito familiare e quelle del paesaggio friulano, ma soprattutto quelle che gli servivano come documentazione della costruzione della centrale idroelettrica di Njivica-Vedronza. Dalla sua villa di Plan di Paluz, Arturo Malignani partiva con il suo apparecchio stereoscopico per

fotografare le maestranze al lavoro ed il paesaggio della Terska dolina. Arturo Malignani visitò i cantieri con una grande attenzione di tipo ingegneristico, ma anche con una grande capacità di cogliere preziosi particolari della vita degli uomini impegnati nei lavori.

Le fotografie dei Malignani, espressione pionieristica di

un'arte dell'immagine, ritornano a preziosa testimonianza di un passato della nostra realtà. Non solo il paesaggio e gli edifici saranno forzatamente mutati dagli eventi, ma le stesse persone. E la tradizione, la lingua, i costumi di questa vallata cominceranno lentamente a perdersi, lasciando spazio alla sola nostalgia. (I.C.)



### Delavnica mozaikov

JSKD OI Tolmin pripravlja delavnico z naslovom "Ustvarjamo mozaik". Delavnico bo vodil Bojan Čebular, potekala pa bo v soboto, 15., in v nedeljo, 16. decembra, od 9. do 16. ure, v avli Kinogledališča Tolmin. Namenjena je vsem, ki jih zanima ta veja likovne umetnosti, naj bodo to začetniki ali ne. Rok za prijave je petek, 7. decembra, število v skupini je omejeno na 10 udeležencev. Kotizacija z vključenim 20% ddv-jem znaša 50,00 evrov, za študente in upokojence pa 40,00 evrov.

Za dodatne informacije pokličite na telefonsko številko 00386 (0)5 3801170 ali pišite na naslov oi.tolmin@jskd.si.

**DOLINE/DULINE**

Parco naturale delle Prealpi Giulie, a rischio progetti, tutela del territorio e posti di lavoro

# Con la spending review la Regione FVG azzererà i fondi per i suoi parchi naturali

Il sindaco di Resia Sergio Chinese propone un'azione comune in difesa dell'Ente

Giusto un anno fa, in occasione della conferenza stampa per la presentazione della candidatura dei territori dei comuni del Parco naturale Prealpi Giulie a riserva MAB Unesco, i consiglieri regionali Franco Baritussio, Maurizio Franz e Sandro Della Mea si spendevano, in modo bipartisan, nell'elogio del Parco naturale Prealpi Giulie per l'attività svolta e che sta svolgendo a favore dello sviluppo sostenibile dei territori montani. In particolare, i consiglieri regionali sottolineavano l'importanza della scelta operata dall'ente di

puntare sulla collaborazione transfrontaliera e sull'ottenimento di fondi europei, sempre più necessari in tempi di crisi, per lo svolgimento delle proprie attività. Ancora, si dava rilievo alla necessità di continuare ad investire sulla valorizzazione dell'ambiente, dei prodotti tipici e della cultura del territorio attraverso l'attività del parco per dare possibilità di miglioramento economico e di riscatto ai territori montani, anche nella speranza di fermarne l'emorragia di abitanti. Addirittura il consigliere PD Sandro Della Mea, date

queste premesse, asseriva che vi fosse l'intenzione di intraprendere iniziative volte al rilancio dei parchi regionali, in modo che ad essi siano garantiti fondi non solo per l'ordinaria sopravvivenza, ma anche per consentire la loro partecipazione a progetti europei, qualora fosse necessario un cofinanziamento. Belle parole, ma, come al solito, fatti zero. Esattamente come i fondi regionali previsti per i parchi naturali nella proposta di bilancio di recente adottata dalla giunta regionale. Zero per l'appunto.

I presidenti Stefano Di Bernardo per il Parco Prealpi Giulie e Luciano Pezzin per il Parco Dolomiti Friulane hanno richiesto un incontro con l'assessore regionale competente Caludio Violino per chiedere il ripristino dei finanziamenti, al fine di non compromettere il percorso di valorizzazione territoriale che i due enti hanno saputo attivare in territori ritenuti marginali dal punto di vista socio-economico. In particolare hanno sottolineato come la mancanza di trasferimenti regionali metta a rischio non solo la



Due immagini del territorio compreso nel Parco naturale delle Prealpi Giulie

funzionalità dei parchi, ma anche i posti di lavoro sia del personale dipendente, sia di quanti lavorano attraverso cooperative o società, o con contratti di collaborazione, per la gestione attiva del territorio.

L'assessore ha assicurato la propria disponibilità a inserire adeguate poste in bilancio limandole dalla sua direzione, sottolineando però che dovrà essere il consiglio regionale tutto a dare un chiaro segnale economico in tal senso, ribadendo comunque che sarà praticamente impossibile garantire trasferimenti pari a quelli degli ultimi anni. Di Bernardo e Pezzin hanno informato che proseguiranno gli incontri con i consiglieri regionali al fine di sensibilizzarli sulla delicata questione.

Il sindaco di Resia Sergio

Chinese ha invece invitato gli altri sindaci dei comuni coinvolti, Moggio Udinese, Chiusaforte, Resiutta, Venzone e Lusevera ad intraprendere un'azione comune in difesa del Parco delle Prealpi Giulie, per evitare pesanti ripercussioni per un'area che già soffre gravi disagi economici e di spopolamento. Dunque, dopo i comuni, le scuole e le poste, la montagna rischia di perdere un altro ente che si adopera per il suo sviluppo. La speranza è che i comuni insieme ai parchi, almeno in questo caso, riescano a contrastare la particolare e pervicace indifferenza che le istituzioni sovramunicipali riservano, da sempre, a questi debilitati territori montani, ormai sempre più abbandonati a se stessi.

Igor Cerno

**REZIJA/RESIA**

Odprto pismo rezijanskim brusačem/Lettera aperta agli arrotini resiani

# Un ricordo dell'incontro a Trieste

Neverjetno kako čas beži! Leto je minilo, odkar je bilo naše društvo povabljen na Pomol Audace v Trst, da bi dalo dobrodošlico brusačem iz Rezije na poti domov. Tudi na njihovem avtodomu je pisalo "Remo domu (Gremo domov)". Čeprav željni, da bi čim prej prispeli v svojo prelepo dolino Rezije, se brusači tega trenutka, tako kot mi, gotovo spominjajo. Deležni smo bili velike pozornosti s strani meščanov, turistov iz Italije, kot tudi iz drugih držav. Ujeli so nas v svoje fotoaparate in pazljivo poslušali zgodovino nas vseh. Plavo morje in sinje

nebo sta bila kot okvir tega praznika na pomolu. Naše srce pa je bilo radostno in srečno, da smo prijatelje iz Rezije lepo sprejeli, seveda kot se "šika" v prazničnih nošah. Saj res, tudi v starih časih po naših domovih za Rezijana brusača dobra beseda in topel kotic nista nikoli zmanjkala. \*\*\* È incredibile come passa il tempo! Un anno è già passato da quando il nostro circolo è stato invitato sul Mollo Audace a Trieste, per dare il benve-

nuto agli arrotini della Val Resia, sulla strada del ritorno nella loro valle. Anche sul loro camper c'era scritto "Remo domu (Gremo domov - Andiamo a casa)". Benché desiderosi di arrivare prima possibile nella loro vallata, gli arrotini ricordano sicuramente come ricordiamo noi, l'incontro e le tante attenzioni che hanno dimostrato nei nostri confronti i cittadini e turisti, sia italiani che stranieri. Ci fotografavano all'infinito e si interessavano della nostra

storia e cultura. Il mare blu ed il cielo azzurro facevano da cornice a questa festa sul molo. Il nostro cuore era pieno di gioia e felicità per aver accolto i nostri amici resiani, com'era nostro desiderio, vestite a festa - con i costumi tradizionali. Anche nei tempi passati per l'arrotino resiano, una buona parola e l'accoglienza non mancavano mai nelle nostre case.

Neva Hussu, SKD Grad od Banov



**DOLINE/DULINE FLASH**

Rezijani v Trstu gostje ezulskega združenja Unione degli Istriani

Ezulsko združenje Unione degli Istriani (Unija Istranov) je prejšnjo soboto, 24. novembra, priredilo poseben kulturni večer, ki je bil posvečen Reziji in njenim prebivalcem oziroma katerega cilj je bila "zaščita Rezijanov in rezijancev pred pritiski elit slovenske manjšine, ki hočejo posloveniti dolino pod Kaninom", kot je na njegovi predstavitvi povedal predsednik omenjene organizacije Masmiliano Lacota. Gostje srečanja so bili župan Rezije Sergio Chinese, predsednik društva Identità e tutela Val Resia Alberto Siega in "zgodovinar" Gilberto Barbarino. Na prireditvi se je župan Sergio Chinese vnovič obregnil ob zaščitni zakon za Slovence (38/2001), češ da je ta nepravilčen in kratkoviden, ter skuša z njim slovenska narodna skupnost v Italiji asimilirati oziroma izbrisati jezikovne in kulturne posebnosti doline Rezije. Župan občine v dolini pod Kaninom je podobna stališča izrazil že večkrat, njegova uprava pa je kljub temu nemalokrat zaprosila za državne prispevke, ki jih daje na razpolago prav zaščitni zakon za Slovence. Na srečanju je nato Siega predstavil dejavnosti svojega društva. Barbarino pa je opisal jezikovne in genetske posebnosti prebivalcev Rezije in dodal, da ti sicer govorijo staroslovansko narečje, a nimajo in nočejo imeti nič skupnega s Slovenci in Slovenijo.

Promotur, in Friuli Venezia Giulia si potrà sciare dall'8 dicembre

Prenderà avvio per la festa dell'Immacolata, condizioni neve permettendo, la stagione sciistica nel Friuli Venezia Giulia. Lo ha deciso la Promotur, gestore degli impianti regionali di Tarvisio, Sella Nevea (collegato da qualche anno alle piste slovene del Kanin), Ravascletto-Zoncolan, Sauris, Forni di Sopra e Piancavallo. La novità principale di quest'anno è senza dubbio l'apertura del collegamento tra Višarje (Monte Lussari) e Florjanka (Floriana). La stagione sciistica si chiuderà il 1. aprile (il 1. maggio a Sella Nevea). Il prezzo dello skipass giornaliero ammonta a 35 euro.

V kratkem se bodo v Čedadu začela obnovitvena dela v kompleksu samostana Santa Maria in Valle in v njem tudi langobardskega svetišča iz polovice 8. stoletja. Gre za obsežen poseg, saj predvideva tri milijone evrov investicije, ki jih je v celoti zagotovila deželna uprava FJK.

Obnovitvena dela sodijo v načrt upravljanja Unesco, kot je dejal čedadski župan Stefano Balloch, in bodo po eni strani usmerjena v popravilo in restavriranje samostana, po drugi pa tudi v ovrednotenje kompleksa, v katerem bodo uredili spre-

## Čedad obnavlja svoje kulturne bisere

Obnovili bodo kompleks samostana S. Maria in Valle in langobardsko svetišče



jemni center, in Center Podrecca, kjer bodo našle mesto njegove znamenite lutke. Obnovili bodo vzhodno krilo samostana, kjer bodo v bodoče uredili muzej langobardskega tempeljčka ter samo svetišče, ki je zgodovinski in kulturni biser, tako z arhitekturnega kot dekorativnega vidika, ki predstavlja eno od najpomembnejših pričevanj langobardske kulture v Evropi.

Občina Čedad je že odobrila izvajalni načrt obnovitvenih del, danes sreda, 28. novembra, ob 18. uri, pa ga bodo ob prisotnosti načrtovalcev predstavili javnosti.

A Savogna in memoria del prof. Paolo Rieppi

## “Studiate e amate le vostre radici”

Trent'anni fa ci lasciava il professor Paolo Rieppi di Cividale. Da sempre legato alle nostre Valli (già nel lontano 1939 aveva discusso una tesi sul dialetto sloveno delle Valli del Natisone), aveva espresso il desiderio di essere sepolto nel cimitero di Cepletischis e così è stato.

In memoria del marito e per l'affetto che la lega a Savogna, la moglie professoressa Bianca Maria Scalfarotto (da alcuni anni cittadina onoraria del comune valigiano) ha istituito nel 1982 una borsa di studio per gli studenti delle scuole medie superiori e universitari del comune di Savogna che si distinguono per merito.

Da qualche anno, alla borsa di studio in memoria del prof. Rieppi si unisce anche un assegno di studio del comune di Savogna.

In occasione del 30. anniversario della morte del professore e dell'istituzione della borsa di studio, il sindaco di Savogna Germano Cendou ha esteso l'invito alla partecipazione alla cerimo-

nia di premiazione, ai quattro sindaci che hanno amministrato il territorio comunale negli ultimi trent'anni (Cudrig, Petricig, Cerenoia e Loszsch).

Insieme si sono recati in cimitero a Cepletischis dove hanno deposto un omaggio floreale. Hanno quindi raggiunto la sala consiliare per la consegna dei riconoscimenti.

Nove i ragazzi premiati per il loro impegno scolastico: Francesco Cendou di Masseris, neolaureato in Scienze della formazione, i fratelli Marco e Nicola Gognach di Matajur, entrambi studenti dell'Istituto agrario di Cividale, Branca Jankovič di Blasin, studentessa del Liceo classico di Cividale, Slobodan Malic di Blasin, studente all'Istituto tecnico commerciale di Cividale, Jessica Martinig di Savogna, neolaureata in Economia aziendale, Mariagiulia Pagon di Savogna, laureanda presso la facoltà di lettere di Udine, Francesco Rucchin di Savogna, laureando in



La prof. Bianca Maria Scalfarotto ed il sindaco di Savogna Cendou assieme ai ragazzi premiati sabato 24 novembre

Storia presso l'Università di Trieste, e, infine, Benedetta Trinco di Tercimonte, studentessa presso il liceo linguistico Uccellis di Udine.

Sia la prof. Scalfarotto Rieppi che il sindaco Cendou hanno avuto parole di elogio per i ragazzi, ma li hanno anche invitati a non dimenticare le loro radici, ad amare la loro lingua e la loro cultura.

Il sindaco lo ha detto proprio nel nostro bel dialetto sloveno e, sentirlo in una sala consiliare, credeteci, ha fatto un certo effetto, soprattutto ai ragazzi presenti.

## Un caro saluto da Codroipo



Un saluto alla Benecia dai “nonni” Rita e Bepi di Codroipo che ci presentano la loro piccola “principessa” (nipotina) Sabrina Del Zotto, figlia della loro Sara e di Luca.

Agli orgogliosi nonni (e ne hanno ben ragione) un affettuoso saluto dal Circolo Ivan Trinko, certo che alla loro Sabrina trasmetteranno l'amore per la nostra cultura e la nostra terra. Un saluto particolare a nonna Rita Silan che le sta insegnando le prime parole in sloveno...

(Rita Silan je aktivna članica Kulturnega društva Ivan Trinko. Iz kraja Codroipo, kjer živi, nam je pošjala sliko nje priljubljene navuode. Kupe z nje možam pozdravlja vse od našega društva, an vse Benecane, ki ljubejo an spoštujejo naš izik, kulturo an navade. Iz naše strani želmo njih liepi navuodi vse narbuojše v življenju. Lepe pozdrave vsem v družini, še posebno noni Riti, ki že uči kako besiedo po sloviensko nje te mali.)

Leto je naokoli in spet je čas, da se pripravimo na december in vse, kar ta prinaša: od smučanja in nakupovanja daril do praznovanja. V Ljubljani se bo ta veseli mesec začel že malo prej, pravzaprav 29. novembra, ko bo na Gospodarskem razstavišču v dvorani Sonet potekala največja smučarsko-sejemska prireditve v Sloveniji.

Smučarski sejem, ki bo tokrat potekal že 43. leto zapored, bo mogoče obiskati do 2. decembra, na njem pa si bo mogoče ogledati in kupiti novo in rabljeno smučarsko opremo. Že 3. decembra pa se bo začel pravi božični sejem, ki poteka vsako leto na ljubljanskih ulicah. Ob 17. uri se bo namreč s kratko slovesno prireditvijo “Ljudje, prižgimo luč!” prižgala praznična osvetljava mesta.

Od 3. decembra dalje bo mesto vrvež dogodkov in prireditev, ki bodo pričarali praznično vzdušje. Najpomembnejši del praznovanj je Božični sejem, ki bo potekal na Bregu, Novem trgu, Cankarjevem nabrežju, Prešernovem in Kongresnem trgu.

## Veseli december v Ljubljani

Pismo iz slovenske prestolnice

Na njem bo mogoče najti stojnice s kuhanim vinom, čajem, likerji, različno hrano, pa tudi božičnimi in ročno delanimi izdelki, ki so kot nalašč za to, da pristanemo pod drevescem.

Zanimivo bo stopiti do Kongresnega trga in preiskusiti svoje ravnotežje na

drsalkah, saj bo 3. decembra do 1. januarja tu stalo drsališče, okoli njega pa se bodo odvijali razni dogodki in koncerti.

Od 3. do 6. decembra bo na Prešernovem trgu potekal Miklavžev sejem, na katerem bodo naprodaj darila za obdarovanje ob Miklavžu, 5.

decembra pa se bo tudi sam Miklavž sprehodil po ljubljanskih ulicah v spremstvu parkeljnov, vragcev in angelcev ter otrokom delil pecivo, sadje in bombone.

Za praznično vzdušje bodo poskrbeli tudi lajnarji, ki



ki, na Kongresnem trgu pa bo od 26. decembra do prvega dne novega leta potekala cela vrsta zanimivih koncertov. 26. decembra bo potekal rock koncert skupin Cover lover in Mi2.

Naslednji dan bodo na vrsti Neisha in Crvena Jabuka, 28. decembra bomo zaplesali v ritmu skupin Adam in Siddharta, 29. decembra pa bosta večer popestrili Danijela in Jasmin Stavros. Zadnji večer leta bodo družbo poslušalcem delali Modrijani in Čuki, za zaključek praznovanj pa bodo prvega januarja zaigrali Nuša Derenda, Manca Špik in Primavista.

V zadnjih dneh starega leta se bo na obisk izpod Triglava pripeljal tudi Dedek Mraz, ki se bo v spremstvu snežakov, medvedov, zajcev in drugih bitij sprehajal po ljubljanskih ulicah vsak od 26. do 30. decembra ob 17 uri.

Skratka, praznovanja bo za vse okuse in starosti, veseli december v Ljubljani pa čaka samo še na obiskovalce!

Teja Pahor

**Risultati**

**Promozione**

Trieste calcio - Valnatisone (rec.) 1:0  
Ponziana - Valnatisone 0:2

**Juniore**

Cormonese - Valnatisone 0:0

**Allievi**

Sedegliano - Forum Julii (rec.) 0:4  
Donatello - Forum Julii 5:2

**Giovanissimi**

Valnatisone - Graph.Tav./A 3:0

**Amatori (Serie A1)**

Real Pulfero - Warriors 3:1

**Amatori (Lcfc)**

Savognese - Tolmezzo 2:1  
Orzano - Pizz.Ai Cardinale 1:1  
Axo Buja - Extrem Val Torre 2:2  
Pol.Valnatisone - Cussignacco 2:2

**Calcio a 5**

Paradiso dei golosi - Artegna 12:1  
Merenderos - Attimis rin.

**Pallavolo maschile (1.div)**

Arteniese - Pol. S. Leonardo 3:1

**Pallavolo maschile (U19)**

San Leonardo - Ausa Pav 0:3  
San Leonardo - Sloga Tabor 0:3

**Pallavolo femminile (U18)**

Pol. S. Leonardo - Volleybas 0:3

**Prossimo turno**

**Promozione**

Valnatisone - Juventina 2/12

**Juniore**

Valnatisone - Lumignacco 2/12

**Allievi**

Forum Julii - S. Gottardo 2/12  
Buttrio - Valnatisone 2/12

**Giovanissimi**

OI3 - Forum Julii 2/12

**Esordienti**

Buttrio - Valnatisone 1/12

**Pulcini**

Majanese - Audace 1/12

**Amatori (Serie A1)**

Barazetto - Real Pulfero 1/12

**Amatori (Lcfc)**

Brig. Cargnacco - Savognese 3/12  
Billerio/Magnano - Ai Cardinale 2/12  
Extrem Val Torre - Racchiuso 2/12

**Calcio a 5**

Paradiso golosi - Bar Centrale 5/12  
Merenderos - Torriana 3/12

**Pallavolo maschile (1.div)**

Pol. S. Leonardo - Lignano 1/12

**Pallavolo femminile (U18)**

Pol. S. Leonardo - Pav Udine 2/12

**Classifiche**

**Promozione**

Muggia 33; Tricesimo, Pro Fagagna 28; OI3 25; Terzo 21; Juventina 20; Zaulle Rabuiese, Vesna 18; Caporiacco 17; Valnatisone, Trieste calcio 14; Pro Romans Medea 11; Reanese, Isonzo 10; Ponziana 3; Buttrio 2.

**Juniore**

Manzanese 27; Flaibano 26; U. Martignacco 22; Lumignacco 21; Serenissima 20; Pro Fagagna 16; Audax/Sanrocchese 13; Cormonese 12; Tolmezzo 11; Tricesimo 8; Valnatisone, OI3 7; Gemonese, Reanese 3.

**Allievi**

Donatello 26; Rivolto 23; Centrosedia\* 21; Sedegliano\* 18; Rangers\*\*, Forum Julii\* 15; Lib. Atl. Rizzi 13; Lignano 10; Pol. Codroipo\*\*, Basiliano 9; Buttrio\* 6; Cormor\*\* 4; S. Gottardo\*,

Valnatisone 3; Esperia '97\* 0.

**Giovanissimi**

Valnatisone\* 22; OI3\* 21; Graph/Tav./A\*\* 18; Serenissima\*\* 13; Azzurra\*\*, Forum Julii 12; Esperia '97\*\* 9; Cussignacco\*\*, Aurora\*\* 7; Buttrio\* 6; Centrosedia \*\*, S. Gottardo\* 0.

Nuova Sandanielese/B fuori classifica.

**Amatori (Serie A1)**

Deportivo 22; Forcate 19; Pasian di Prato 18; Real Pulfero, Ai Tre amici 17; Brugnera 10; Pieris 9; Torean\* 8; Cernegons 7; Valvasone, Ubieffe, Leon Bianco/A 6; Basaldella\* 4; Warriors 2.

**Amatori Lcfc (1. Cat.)**

Tramonti 11; Colugna\* 10; Atti Impuri, Warriors 9; Campeggio\*, Coopca Tolmezzo Monteners\*, 8; Adorna-

no\*\*, Bressa\*, Valcosa\* 6; Savognese\* 4; Brigata Cargnacco 3.

**Amatori Lcfc (2. Cat.)**

Turkey pub 11; Pizzeria Ai Cardinale\*\* 10; Billerio/Magnano\*\*\* 9; Arcobaleno 8; Orzano\*7; Racchiuso\*\*\*, Mai@letto Gemona\* 5; Extrem Alta Val Torre\*\*, Moby Dick\*\*\* 4; Axo Club Buja\*\* 3; Blues\*\* 2.

**Amatori Lcfc (3. Cat.)**

Redskins\*\* 11; Il Savio\*, Pizzeria al Sole due\*\* 9; Polisportiva Valnatisone\*\*, Cussignacco\*\* 8; Friulcle-an\*\*\*, Lovariangeles\*\* 7; Sammar-denchia 4; Pingalongalong\*\*, Osuf\* 3; Il Gabbiano\*\* 1.

\*Una gara in meno  
Le Classifiche Allievi, Giovanissimi e Lcfc sono aggiornate al turno precedente.

Nel campionato di Promozione i ragazzi guidati da Flavio Chiacig tornano dalla città giuliana con una sconfitta ed un successo

# Valnatisone, due "gite" contrastanti a Trieste

I Giovanissimi della Valnatisone liquidano la Graph/Tavagnacco/A - Il Real Pulfero supera anche i Warriors

Nel campionato regionale di Promozione, le due 'gite' della Valnatisone a Trieste si sono concluse con due risultati opposti. Mercoledì 21 la squadra guidata da mister Flavio Chiacig ha rimediato una sconfitta con la Trieste calcio, mentre a tre giorni di distanza la Valnatisone ha espugnato il campo della Ponziana con il più classico dei risultati, 2:0, andando in gol con Lorenzo Luciano e Giovanni Amabile. Domenica 2 dicembre, alle 14.30, al comunale Angelo Specogna la Valnatisone affronterà la temibile Ju-

ventina. tello ha superato la Forum Julii andata a segno due volte con Vittorio Costaperaria e Bertoli. Nel recupero a Sedegliano i ragazzi guidati da Molinari hanno realizzato un poker con una doppietta di Vittorio Costaperaria ed i gol di Matteo Moreale e Bertoli. Turno di riposo invece per la Valnatisone.

Neppure la Graph/Tavagnacco/A è riuscita a dare un dispiacere ai Giovanissimi della Valnatisone. Contro una delle pretendenti al titolo, la squadra guidata da Ludovico Zambelli ha messo in evidenza la solidità del suo reparto arretrato, anche stavolta insuperabile, imperniato su Riccardo Deana, Davide Qualizza, Giacomo Mulloni e Michele Tezzi. Supportata da un centrocampo impeccabile ha permesso a Denis Di Benedetto di potere sbloccare il risultato, ed al rientrante Michael Carlig di realizzare una doppietta. Se si vuol cercare il pelo nell'uovo, da segnalare le innumerevoli occasioni che si procurano gli attaccanti, a tu per tu con il portiere avversario, senza essere trasformate con freddezza. Ai Box per il turno di



I Giovanissimi della Valnatisone, protagonisti nel loro girone

riposo la Forum Julii di Antonio Dugaro.

Grande prestazione degli Esordienti della Valnatisone che hanno superato la Centro Sedia. La squadra di mister Mirco Vosca, priva di alcuni ragazzi della rosa, ha chiuso il primo tempo in vantaggio (1:0) il secondo in parità (1:1) ed il terzo (2:0). Gli autori delle reti valligiane: Gabriele Zabrieszsch, Matteo Gobbo, Matteo Dorbò, ed il portiere Pietro Trusgnach schierato in attacco nel terzo tempo.

Nulla da fare per i Pulcini della Valnatisone sul campo di Moimacco, dove si so-

no messi in evidenza due ragazzini, il portiere Manuel Coren, con prodigiosi interventi e Marko Blasutig.

Ottima invece, la prestazione dell'Audace che ha travolto la Centro Sedia.

Gioca sempre in trasferta (a Ziracco per l'indisponibilità dell'impianto di Podpolizza) il Real Pulfero, che regala i Warriors con le reti di Gianni Iacuzzi, Federico Clavora e Massimo Del Degan.

Nel campionato di Prima categoria del Friuli collinare, boccata di ossigeno per la Savognese che con la Coopca Tolmezzo si porta sul

doppio vantaggio grazie alla rete di Alessandro Lombai e ad un'autorete dei carnicci. Nella ripresa gli ospiti si gettano in avanti cercando il pareggio, ma ottengono solo la rete della bandiera.

Ad Orzano ancora un pareggio per la Pizzeria Al Cardinale. Nel primo tempo la squadra mister Massimiliano Magnan va in vantaggio con Blaž Laharnar. Nella ripresa sono state numerose le occasioni fallite per andare al raddoppio con Aljaž Laharnar. Dopo tanti sprechi puntuale arriva la beffa; nei minuti di recupero i padroni di casa con una punizione dal limite riportano la parità.

La Extrem Alta Val Torre è ritornata dalla trasferta di Buia ospite della Axo con un pareggio firmato dalle reti di Davide Del Medico e Fabio Geruni.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale ha ospitato il Cussignacco e ha conquistato un punto in una gara ricca di gol, dove per i ducali sono andati a segno Lucas Viegas e Giuseppe Susca.

Paolo Caffi

## Calcio a 5

Dopo aver travolto l'Artegna il Paradiso dei golosi ha effettuato il turno di riposo. Il 5 dicembre i pasticceri affronteranno a Remanzacco, nella palestra di Via Ferro, il Bar Centrale.

Di nuovo rinviata la gara dei Merenderos.

La classifica aggiornata al turno precedente: Modus 14; Paradiso dei golosi\* 12; Tornado\* 11; PSE Palmanova\*\*, Futsal Udinese\*\* 9; Torriana\*\* 8; Diavoli volanti\*\*, Attimis\* 7; Simpri Kei\*, Mambo\*\* 6; DB Café Palmanova\*\*, Artegna\*\* 5; Merenderos\*\* 3; Atletico\*\* 2; Bar Centrale\*\*, Folgore\*\*\* 1; Santamaria\*\*\* 0.

Nella classifica marcatori primo David Specogna (Paradiso dei golosi) con 19 reti, seguito da Gabriele Lendaro (Modus) con 14 gol. A quota 8 Michele Osgnach (Merenderos) e Patrik Birtig (Paradiso dei golosi).



## Grande festa per novantuno Piccoli Amici a San Pietro

Soddisfazione per la grande partecipazione al raggruppamento della categoria Piccoli Amici, svoltosi domenica mattina sul campo comunale 'Angelo Specogna' di San Pietro al Natisone, organizzato dalla Valnatisone.

Alla manifestazione hanno partecipato novantuno ragazzini, dai cinque agli otto anni, delle società Azzur-

ra Premariacco, Serenissima Pradamano, Forum Julii, Manzanese, Torreanese, OI3 e Valnatisone.

Al termine la società sampietrina ha offerto la pastasciutta a tutti i presenti. Conclusa la fase autunnale che, a causa del maltempo, ha visto la cancellazione di tre manifestazioni, l'appuntamento è per la fase primaverile che inizierà nel mese di marzo 2013.



Nella foto a fianco un'azione di gioco dei Piccoli Amici; sopra le squadre della Valnatisone con gli allenatori Bruno Iussa e Carlo Liberale



Nel campionato di 1. divisione maschile la Polisportiva S. Leonardo ritorna sconfitta dalla trasferta di Artegna 3:1 (20:25, 25:18, 25:15, 25:22, 22:25). Sabato 1 dicembre la formazione valligiana, alle ore 20.30, ospiterà la squadra del Lignano volley.

La classifica: Gaia Volleybas 8; Pulitecnica Friulana, Est Volley Cividale 6; Gaia Volleybas 5; Lignano Volley 4; Arteniese 3; Polisportiva S. Leonardo 0.

La squadra dell'Under 19 ha giocato le gare di domenica 25 novembre a Cividale del Friuli. Nella prima è stata superata dalla Ausa Pav di Cervignano 3:0 (10:25, 8:25, 11:25), nella seconda dalla Sloga Tabor 0:3 (14:25, 19:25, 14:25).

La classifica: Ausa Pav 17; Vb Gemona 12; Cordenons 10; Torriana, Sloga Tabor, Fincantieri 5; Polisportiva S. Leonardo 0.

Battuta d'arresto della formazione dell'Under 18 femminile superata nella palestra di Merso di Sopra dalla Volleybas 0:3 (25:27, 15:25, 22:25). Domenica 2 dicembre salirà ospitata dalla Polisportiva nella palestra di Merso di Sopra, alle ore 11, la capolista Pav Udine.

La classifica: Pav Udine 9; Azzurra Premariacco, BCC Bassa Friulana 6; Polisportiva S. Leonardo, Volleybas 3; Aurora Volley 0.

# S Planinsko smo šli odkrivat dolino Glinščice

"Ustavli smo se an pred cirkvico posvečeni Mariji na pečeh"

Izlet v neznano – Camminata a sorpresa, je pohod, ki je ratu liepa navada Planinske družine Benečije. Tisti, ki gredo, se srečajo v Špietre an Igor Tull jih peje... na vedo kam, dokjer na pridejo na mest! Takuo je bluo an lietos. Zgodilo se je v nediejo, 18. novemberja, kar so šli odkrivat dolino Glinščice (Val Rosandra).

Glinščica je potok, ki se rodi v Sloveniji an teče do tržaškega zaliva (golfo di Trieste). Po dolini Glinščice tečejo dvie staze, adna dol v dolini, druga buj vesoko, kjer je ankrat tekla železnica (ferrovia), an pruo po teli so beneški planinci šli hodit. V dugi dolini (parbližno 14 kilometru), cvede puno sort rož, rasejo vsake sorte drevja, je puno jam an vesokih steni. Zavojto telih steni se je tle lieta 1929 rodila šuola, kjer hodejo se učit pliezit iz vsieh kraju Italije an

tudi Evrope. Telo šuola jo je ustanoviu taržacan Emilio Comici. Grede, ki hodeš, čuješ piet vsake sorte tiče an lahko srečaš tudi druge živala. Tu pa tam videš razvaline starega vodovoda, ki so ga bli nardil v času Rimljanu za spejat uodo od tu do Tarsta. Blizu potoka Glinščice je tudi puno podartih malnu.

Ja, hodit po dolini Glinščice je zaries kiek posebnega an ne za nič vsako lieto "zaliezejo" do telega kraja taužinte an taužinte ljudi.

Naši planinci so vse tuole užival, tudi poznano gostilno, oštarijo v Bottaču, kjer ponujajo puno dobruot za jest an za pit. Kar "naši" so se najel novih moči, so šli napri do cirkvice, ki je malomanj du koncu duge doline an je posvečena Mariji na pečeh. Šli so tudi do kamana (cippo) Comici, spomenika ustanovitelju plezalne šuole. Med hojo so vidli tudi razvaline, podartije grada Vikumberg. Potle so šli napri do Socerba, luštna vas, kjer je tudi an zlo poznani grad.

Tle je čudovit pogled na Jadransko morje (mare Adriatico) od tržaškega zaliva do Istre.

Beneški planinci so zaključili njih pohod v kraju Osp, kjer je vesoka plezalska stiena an potle, sevieda, v gostilni. Uarnil so se damu veseli, de so odkril, al pa še lieuš spoznal, prvi biser (gioiello) naše dežele.

Še ankrat Igor, s pomočjo Borisa Mermolje, aktiven član Planinske an naš velik parjateu iz Gorice, je lepuo vepeju "Izlet v neznano".



"So nam storli zjutra ustati ja, pa je varglo ratingo, saj smo vidli lepe prestore an v šuoli bomo imiel ki pravt!"  
Takuo nam pravejo Stefano an Samo, ki so kupe z drugimi otruo an mladih an z njih družinam prehodil an odkril dolino Glinščice



Tona an Bepo sta se ga bla tarkaj napila, de kadar gostilničar jih je pošju damu, sta se takuo zaplietala, de sta se muorla daržat pod pasko adan drugega za se na zavalit na tla. Kar sta se parbližala na njega duom, Tonca je povabu parjatelj Bepa pit še an dobar taj njega klintono. Bepo je kumaj prestopu čez prag tinela, kar se je zagledu tu velikim špiegle, ki je biu obiešen na stieni atu nauredič. Vas prestrašen je zaukeu:

- Tona, leti naglo! Tle v tinelu je an tat!

Tona se je kobace parbližu, an kadar se je tudi on parkazu v špiegu, je potardiu:

- Ne, sta na dva! Bo buojš poklicat hitro marešjalna od karabinierju!

Malo cajta potle marešjal je biu že atu. Ničku stopu je v tinel, an ku se je parkazu v veliki špiegu na stieni, je pogodernju:

- Kaj je korlo klicat mene, če je že tle an muoj kolega!

\*\*\*

An pjanac je šu v gostilno an kuazu no to veliko biero, pivo. Glih tarkaj de jo je pokušu, kadar je muoru iti na naglim v sretunjak, stranišče. De kajšnan klient mu na popije njega pive, je poluožu blizu an kos karte, kjer je bluo napisano: "Sem se notar oscau!". Kadar pjanac je paršu iz stranišča, je zamerku, de pod njega kosam karte so bli doložli: "An ist".

\*\*\*

Pauli je piu njega navadni kart merlota pred oknam oštarije.

- Hejla, Pauli! Ka si začeu nazaj pit? - ga je poprašu njega parjateu. - Sem lepuo ču snuojka, kadar le na tistim mestu si jau: "Je te zadnji kart!"

- Ja, ja imaš razon. Pa ka nisi videu, de sem gledu gu luht? Je biu te zadnji kart lune!

\*\*\*

Beneška oštarija je bila puna klientu. Notar je stopu an pjanac, popiu je an taj an zarju na glas:

- Na desnem kraju videm samuo pajace, na čeparnim pa šleute!

An grozan jinak, ki je sedeu na desnem kraju, ga je popadu za garlo, ga uzdignu pu metra od tli an mu je jau:

- Hej pjanac, ist ni sem migu an pajaco!

- Zaki si biu na desnem kraju? Če si an šleut prelozise tja na čeparni kraj!

## ŠPETER

Petjag  
Zbuogam, Elio  
V Petjage so tele dni vsi

novi matajur  
Tehnik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: IOLE NAMOR  
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT  
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: info@novimatajur.it;  
novimatajur@spn.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruise dei contributi statali  
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italija: 37 evrov • Druge države: 42 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov  
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331  
Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 2 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG

Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

Oglaševanje  
Publicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
www.tmedia.it  
Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via Ul. Malta, 6  
Filiale / Podružnica: Trieste / Trst, via Ul. Montecchi 6  
Email: advertising@tmedia.it  
T: +39.0481.32879  
F: +39.0481.32844  
Prezzi pubblicità / Cene oglasov.  
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €  
Publicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

žalostni, zak jih je za venčo zapustu an vasnjan, ki je biu puno štiet v življenju njih skupnosti. Je Elio Coren, Dužacove družine.

Dva miesca od tega smo nabieral na naših straneh njega štorjo.

Biu je med našimi ljudi, ki so jih bli ustavljeni an arestal nacisti an republikini an jih pošjal dielat v posebne "prestore", kjer so tudi runal orodje za niemške sudate.

Med drugim, nam je Elio poviedu: "... Je bluo otuberja lieta 1944, kar ob danajsti zvičer so potukli na urata. San se bau, zak san viedu, de Niemci an fašisti so bli začel runat "rastrelamente" po naših vaseh... San šu odperjat urata. So bli komandant an nekateri

niemški sudati, bli so tudi fašisti, republikini, tisti, ki so tenkrat stal tu Špietre... so me pobral an pejal parvo v Uidan potle pa v Astrijo... Če kajšnan je kaj naredu narobe tanija, so ga ubil... Kar je bla ujska h koncu, Niemci so začel utiekat an ist san se varnu damu par nogah. ... Družina je mislila, de san biu umaru... Tle me je čakala lakot an dielo... Šele donas niemam obednega priznanja za kar san muoru pretarpiet."

Dielo an skarb za njega družino, učilo an pošten zglede všiem tistim, ki so šli mimo njega, tak je biu Elio Dužacu.

Zapustu nas je v čedajškem špitale, kjer je biu rikoveran samuo malo cajta.

Imeu je 91 liet.

V veliki žalost je pustu ženo Marijo, sina Carla, vso žlahoto, parjatelj an vasnjane.

Venčni mier bo počivu v Špietre, kjer je biu njega pogreb v pandiejak, 26. novemberja popudan.

Takole so v njega spomin napisal njega vasnjani:

"Si è spenta una delle no-

stre memorie storiche che tanto ha contribuito nella stesura di numerose notizie della vita di un tempo dei nostri pesi. Il nostro centro (gestito dalla Pro loco Ponteaacco, ndr) perde un'affezionata figura ed il vuoto non sarà facilmente colmabile.

Tutti lo vedremo per molto tempo seduto sulla sedia, vicino al frigo delle bibite. Lo ricordiamo per il suo buon carattere, per la sua cordialità e per il rispetto che nutriva nei confronti di tutti.

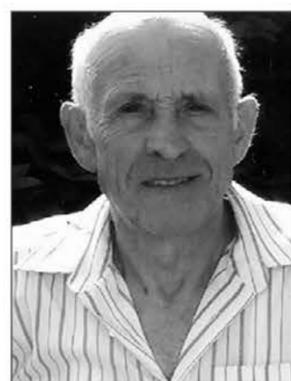
La Pro loco è grata a Elio in quanto lui l'ha vista nascere e crescere ed il suo contributo è sempre stato propositivo e di incoraggiamento.

Una preghiera speciale la dedicheremo anche a Maria e Carlo perchè possano superare questo momento di dolore. Elio sarà sempre nei nostri pensieri."

Petjag – Seraing (Belgio)  
Pietro Serafini  
3.12.2011-3.12.2012

Caro Pieri, è già passato un anno che non sei più con noi, ma io so che da lassù, assieme al nostro adorato figlio Dorian, ci proteggerete con amore.

Noi vi portiamo sempre nel cuore con tanto affetto. Io assieme a tutta la famiglia, parenti e amici vi ri-



cordiamo con una preghiera e tanto amore.

La moglie Agnodice  
Adno lieto od tega nas je zapustu Pietro Serafini, Pieri po domače.

Z veliko ljubeznijo an žalostjo se na anj zmislejo žena Agnodice, vsa žlahta tle doma an po sviete.

Naj v mieru počiva.

Vendo attrezzi agricoli usati  
Tel. ore serali  
o mattino  
334.3788326

SALONE ADRIANA

Giovedì 6 dicembre  
dalle 12.30 alle 18.30  
CONTROLLO  
TRICOLOGICO

Campeggio (Faedis)  
Via Soffumbergo, 59  
Tel. 0432.711381



# Tetà Elvira, le takuo napri!

Za njo so napisale tele besiede Serena, Giulia an Lisa

Smo kužine Serena, Giulia an Lisa Predan.

Naše mame so Patrizia Spagnut - Flipova iz Bjač (Serena) an Michela Gus - Partenova iz Lombaja (od Giulie an Lise), naša tata sta pa bratra Stefano (Serena) an Ivo (Giulia an Lisa), Star-nadicjove družine iz Oblice.

Adna sestra od naše none Romilde, Elvira, je na 22. otuberja dopunla 80 liet.

Niesmo tiele zamudit parložnost za jo iti gledat v Platat, v Jakopino hišo, kamar je šla za neviesto, an ji uoščit vse narbuojše.

Teta Elvira je zaries zlo slo simpatik, se nam store nimar puno smejat, za njo vsaka parložnost je dobra za se veselit an s tajšnim karakterjam je premagala an tiste dni, kar magar je bla žalostna za kako rieč.

Serena, Giulia e Lisa con la bis zia Elvira di Plataz. Era il giorno del suo compleanno e con le loro famiglie erano andate a festeggiare con lei.

"È la sorella della nostra nonna Romilda di Oblizza, mamma dei nostri papà Ivo (di Giulia e Lisa) e di Stefano (di Serena e Simone). Sono simpaticissime tutte e due e noi da grandi vorremmo essere come loro e godere di tutte le cose belle, anche quelle più piccole, che la vita ci regala. Tanti auguri, zia!"



## Vesela sveta Barbara vsiem našim minatorjam

Te drugi krat smo bli napisal, de na Burnjaku v Gorenjim Tarbju je bla kamunska aministracijon organizala poseban dan za minatorje, ki so z njih težkim dielam pod tlam v Belgiji zredili njih družine an pomagala tistim, ki so bli tle doma ostal.

Publikal smo bli an par slik, telekrat vam pokažemo še adno, ki nam jo je le Berto Qualizza posodu, kjer se videjo vsi minatori, ki so tisti dan paršli na telo posebno srečanje. Ta za njimi so Nediški puobi, ki so z njih petjem razveselil srečanje.

Vsiam minatorjam želmo, de bi preživiel še puno prazniku svete Barbare v zdravju an mieru.

Uživa an je vesela za vsako mikano stvar, ku čut muziko po radje, al pa popit kafe s kajšnim. Mislemo, de parhaja že iz take družine (Na varte tih iz Topoluovega), saj tudi naša nona Romilda je ku ona an mi se troštamo, de bomo ku one dvie!

Draga tega Elvira, še ankrat veseu rojstni dan an daržajse nimar takuo vesela an kuražna! Te imamo puno rade!

Serena, Giulia, Lisa an Simone (ki ga nie na fotografiji, pa tudi on je biu tisti dan par teti Elviri).

Puno dobrega ti želijo an naše družine.

## Janči Obrilu iz Skal je trikrat bižnono!

Janči, il figlio Gianni e la nuora Maria felici con la piccola Gaia, figlia del nipote e figlio Davide e di Silvana.

Nella giovane famiglia, che vive a Merso superiore, prima di Gaia sono arrivate anche Sara (otto anni) e Chiara (quattro). Alle bimbe e alla loro famiglia gli auguri di tanti giorni felici

Je veseu bižnono Janči (Gianni Iurman - Obrilu iz Skal), zak Buog mu je dau učakot gnado imiet navuode an prana-vuode.

Celo življenje je garu an dielu. Pomagu je, an pomaga šele, sinu Gianniiju an neviesti Mariji, ki so še med riedkimi, ki dielajo kimetijo tle par nas tode. Pomaga jim tudi varvat tri čičice, hčerkice od njega navuoda Davida (sina od Gianniija) an njega žene Silvane iz Remanzaga. Tle ga videmo veselega s te narbuj mineno. Se kliče Gaia an se je rodila na 23. ženarja lietos. Pred njo so v družino paršle Sara, ki ima osam liet, an Chiara, ki jih ima pa štier. Družina živi v Gorenji Miersi.

Mali Gaii, nje sestricam, pru takuo vsiem v družini želmo puno veselih dni.

Tata, nono an bižnono Janči pa nimar takuo napri, srečno an veselo!



### PIZZERIA TRATTORIA LE VALLI

Nuova gestione di Dino Lenisa e Antonella Coszach

Tutte le sere pizza e cucina Sabato e domenica pizza anche a pranzo - pranzo operai 11 € -

Ponte S. Quirino (S. Pietro al Natisono) Tel. 0432.727687



CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONO

domenica 2 dicembre

### SAN GABRIELE/ŠKABRIJEL

646 m (Slovenia)

Descrizione: percorso ad anello con partenza da Salcano (94m), salita al monte San Gabriele (646 m), discesa in direzione ristorante Kekec (322 m), rientro a Salcano. Difficoltà: Turistico; Dislivello: 552 m.; Tempo: in salita 1h 30min, tempo totale 4h Ore 8.30 da S. Pietro al Natisono (piazzale delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432-726056 orario ufficio)

Per informazioni: Massimiliano cell. 349 2983555

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

nedelja\_domenica, 9. decembra

### MIKLAVŽEV POHOD NA KRASJI VRH (DREŽNICA)

ob 6.45 odhod iz Saržente s kombijem PdB in z avtom - start pohoda na Drežniških Ravneh - veselica na Krasjem Vrhu - povratek na Drežniške Ravne (skupno parbližno pet ur hoje). Če bo snežilo... zimska oprema!

Info: Pavel 3482299255

## Miedihi v Benečiji

### Dreka

doh. Stefano Qualizza cell. 339 1964294

Kras: v petak od 12. do 12.30

### Grmek

doh. Lucio Quarnolo 0432.723094 - 700730

Hlocje: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12. v četartak od 15. do 15.30

doh. Stefano Qualizza

Hlocje: v petak od 11.00 do 11.30

### Podbonesec

doh. Vito Cavallaro 0432.700871-726378

Podbuniesac: v pandiejak, sriedo an petak od 8.30 do 10.00; v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak tudi od 17.00 do 18.30

Čarnivarh: v torak od 14.30 do 15.30

### Srednje

doh. Lucio Quarnolo

Sriednje: v torak od 15. do 15.30; v petak od 11.30 do 12.00

doh. Stefano Qualizza

Sriednje: v četartak od 16.45 do 17.15

### Sovodnje

doh. Vito Cavallaro 0432.726378

Sovodnje: v pandiejak od 14.00 do 15.00, v torak an četartak od 8.30 do 9.30

doh. Daniela Marinigh 0432.727694

Sovodnje: v petak od 9.00 do 10.00

doh. Valentino Tullio 0432.727558

Sovodnje: v torak an petak od 18. do 19. ure

### Špeter

doh. Valentino Tullio 0432.504098-727558

Špietar: v pandiejak, četartak an saboto od 9. do 10. ure ; v torak an petak od 17. do 18. ure

doh. Daniela Marinigh 0432.727694

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 8.30 do 11.30; srieda, petak od 16.00 do 19.00

### Pediatra (z apuntamento)

doh. Flavia Principato 0432.727910 / 339.8466355

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 17.00 do 18.30; v sriedo an petak od 10.00 do 11.30

### Svet Lenart

doh. Lucio Quarnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 8. do 11. ure; v torak an četartak od 16.00 do 19.00

doh. Stefano Qualizza

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak an petak od 9.30. do 10.30; v sriedo an četartak od 17.30 do 18.30

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 708614). Pri-dejo oni na vaš duom.

### Nujne telefonske številke

CUP - Prenotazioni telefoniche visite ed esami . . . . .848.448.884  
RSA - Residenza Sanitaria Assistenziale (Ospedale di Cividale) . . . . .0432 708455  
Centralino dell' Ospedale di Cividale . . . . .0432 7081

### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 30. NOVEMBRA DO 6. DECEMBRA  
Čedad (Minisini) 0432 731264 - Fojda 728036  
Tipana 788013 - Manzan (Sbuelz) 740862  
Tarbiž 0428 2046